

## مجلس ادارت

۱۔ مولانا سید ابوالحسن علی ندوی ۲۔ ڈاکٹر نذیر احمد

۳۔ پروفیسر خلیق احمد نظامی ۴۔ ضیاء الدین اسلامی

## معارف کا زرتعاون

ہندوستان میں سالانہ ساٹھ روپے فی شمارہ پانچ روپے

پاکستان میں سالانہ ایک سو پچاس روپے

دیگر ممالک میں سالانہ ہوائی ڈاک پندرہ پونڈ یا چوبیس ڈالر

بحری ڈاک پانچ پونڈ یا آٹھ ڈالر

پاکستان میں ترسیل زر کا پتہ :- حافظ محمد یحییٰ شیرستان بلوچنگ

بالقابل ایس ایم کالج - اسٹریٹن روڈ - کراچی

• سالانہ چندہ کی رقم منی آرڈر یا بینک ڈرافٹ کے ذریعہ بھیجیں، بینک ڈرافٹ درج ذیل

نام سے بنوائیں:

DARUL MUSANNEFIN SHIBLI ACADEMY AZAMGARH

• رسالہ ہر ماہ کی ۵ تاریخ کو شائع ہوتا ہے، اگر کسی ہینے کے آخر تک رسالہ نہ پہنچے تو اس کی

اطلاع اگلے ماہ کے پہلے ہفتے کے اندر دفتر معارف میں ضرور پہنچ جانی چاہیے، اس کے بعد

رسالہ بھیجنا ممکن نہ ہوگا۔

• خط و کتابت کرتے وقت رسالے کے لفافے کے اوپر درج خریداری نمبر کا حوالہ ضرور دیں۔

• معارف کی انجینسی کم از کم پانچ روپوں کی خریداری پر دی جائے گی۔

کیزن ہر ۲۵ روپے رقم پیشگی آئی چاہیے۔

## معارف اعظم گڑھ کی

۱۵۳ ویں جلد

ماہ جنوری ۱۹۹۴ء تا ماہ جون ۱۹۹۴ء

(بہ ترتیب حروف تہجی)

نمبر شمار	مضمون نگار	صفحات	نمبر شمار	مضمون نگار	صفحات
۱	ڈاکٹر ابوسفیان اصلاحی شعبہ عربی	۱۸۰-۱۰۹	۸	ڈاکٹر رئیس احمد نعمانی علی گڑھ	۲۲۴
۲	مولانا قاضی اطہر مبارکپوری	۲۵۸	۹	پروفیسر ریاض الرحمن خاں	۴۳
۳	پروفیسر ڈاکٹر انتہار احمد فخر	۳۱۲	۱۰	جناب سعید صدیقی صاحب	۴۰
۴	جناب آقبال رزوی	۳۰۸	۱۱	پروفیسر سعید سلیم صدر ادارہ	۲۱۳
۵	ڈاکٹر اکبر حیدری کشمیری	۴۴	۱۲	ڈاکٹر شمس بدایونی، بدایوں	۲۷۱
۶	مولانا حبیب ریحان خاں ندوی	۳۲۵	۱۳	جناب شمیم اختر صاحبہ میٹر	۴۴۰
۷	ازہری، تاج المساجد بھوپال	۱۲۷	۱۴	شعبہ فارسی بنارس یونیورسٹی	۵
۸	جناب رام لعل ناگپوری ناگپور	۲۴۵-۲۸۱	۱۵	پروفیسر ضیاء الحسن خاں روتی	۵۹۹-۶۸۶
۹	جناب رام لعل ناگپوری ناگپور	۲۷۱	۱۶	ضیاء الدین اسلامی	۱۳۸-۱۴۷

۵۹۹-۶۸۶  
۱۳۸-۱۴۷  
۱۵۹-۱۶۲  
۲۲۴-۲۷۱  
۳۱۱-۳۵۹  
۳۸۶-۴۳۴  
۴۰۵-۴۰۲







۷۲-۷۴	ع. ص -	رسالوں کے خاص نمبر
۷۷-۸۰	ع. ص -	مطبوعات جدیدہ

نمبر شمار	مضمون	صفحات	نمبر شمار	مضمون	صفحات
۱۷	مولانا محمد سخیل میرٹھی اور انکی فارسی	۲۴۴	۲	چند کتب نعت	۳۱۳
	اردو ثنویات کا تقابلی جائزہ			وفیات	
۱۸	ہندو مسلم تعلقات - چند بنیادی حقیقتیں	۱۹۵، ۸۵	۱	جناب اسلام احمد	۶۹
	معارف کی ڈاک		۲	مولانا شاہ عبدالرحیم مجددی	۱۵۶
۱	مکتوب اسلام آباد	۵۸	۳	شیخ الحدیث مولانا عبید اللہ درحمانی	۱۳۸
۲	مکتوب پٹنہ	۶۵	۴	مولوی عزیز الرحمن	۷۰
۳	مکتوب راجستھان	۳۹۵	۵	ڈاکٹر غلام محمد	۱۵۲
۴	مکتوب ردولی	۳۰۸	۶	ڈاکٹر حافظ غلام مصطفیٰ	۶۷
۵	مکتوب شکاگو	۶۰	۷	مولانا کوثر نیازی	۳۰۹
۶	مکتوب علی گڑھ	۶۳	۸	مولانا محب اللہ لاری ندوی	۶۸
۷	مکتوب علی گڑھ	۳۹۸	۹	شاہ دودا احمد	۳۱۱
۸	مکتوب کلکتہ	۶۱		ادبیات	
۹	مکتوب کراچی	۲۲۲	۱	غزل	۲۲۲
۱۰	مکتوب کشمیر	۳۸۸	۲	غزل	۲۲۵
۱۱	مکتوب لکھنؤ	۶۶	۳	غزل	۲۲۶
۱۲	مکتوب نیویارک	۳۹۴	۴	غزل	۳۱۲
	انخبار علمیہ	۲۱۷، ۱۲۵، ۴۱، ۳۳، ۴	۵	غزل	"
	ہلال تقریظ والا انتقاد		۶	غزل	۳۹۶
۱	رسالوں کے خاص نمبر	۲۲۷، ۷۲		مطبوعات جدیدہ	



# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ شذرات

جمہوریت کو موجودہ دور کا سب سے مقبول اور پسندیدہ طرز حکومت سمجھا جاتا ہے۔ دستان میں بھی آزادی کے بڑی طرح حکومت رائج ہوا مگر رفتہ رفتہ یہاں کی بڑی مضحکہ خیز اور بڑا صوٹ مارتے آئے لگی ہے جس کا مشابہ آئے دن ہوتا رہتا ہے اس جہاں ملک کی تصویر بہت بگڑتی جا رہی ہے وہاں ہر شعبہ زندگی میں تنزل و انحطاط تیزی سے شمر رہا ہو گیا ہے اخلاقی پسند اور عاشقی خرابی زور پکڑ رہی ہے معمولی و فحشوں سے لیکر ایوان بالا تک لوٹ گھسٹ کا بازار گرم ہے تو لکیم کا ہوں اور عدالتوں میں بھی رشوت بد عنوانی نا انصافی اور اندلی کنبہ پروری و فرخ نشناسی و کلام نہ کرنے کا ربحان و بانی بیمار یوں کی طرح پھیلتا جا رہا ہے۔

سب سے زیادہ عجیب بات یہ ہوئی ہے کہ جمہوریت نے لوگوں کو آزاد و بے تکام اور غیر مکلف بنا دیا ہے نہ کسی پر کسی طرح کی کوئی ذمہ داری ہے اور نہ پابندی ہر چیز کی چھوٹ مل گئی ہے جس کام پر آدمی مامور ہے اسے انجام دینا اس کی مرضی پر منحصر ہے اس کے لیے نہ اسے مجبور کیا جاسکتا ہے اور نہ اس پر کوئی دباؤ ڈالا جاسکتا ہے لیکن خود اسے ہر طرح کے حقوق حاصل ہیں جس میں کسی قسم کی کمی نہیں ہونی چاہیے اگر اس پر کسی طرح کی قدغن لگائی جاتی ہے تو وہ اپنے حقوق کی بازیابی کے لیے ہر قسم کے طریقے اختیار کرتا ہے ہڑتال دھڑنا اور مرن برت سے لیکر تشدد اور خون ریزی تک پر آمادہ ہو جاتا ہے اسی کا نتیجہ ہے کہ دفعوں میں نہ خاطر خواہ طور سے کام ہو رہا ہے اور نہ کام نہ کرنے پر کوئی باز پرس ہوتی ہے، معمولی معمولی کاموں کیلئے عام آدمیوں کو سینکڑوں بار چکر لگانا پڑتا ہے خوشامد، سفارش اور رشوت کے بعد بھی کام ہو جائے تو بڑی بات ہے، قانون و قاعدہ اور عدل و انصاف کی بالادستی ختم ہو گئی ہے۔

تعلیم پر قوموں کی فلاح و ترقی اور افراد کی سیرت و کردار سازی کا دار و مدار ہوتا ہے اور تعلیم کا ہمیں ہی کارخانے ہیں جہاں لائق اور مناسب اشخاص ٹھہل کر نکلے ہیں مگر ان کا جو ابتر حال ہے اس میں یہ توقع نہیں کی جاسکتی ہے کہ وہ ایسے اشخاص بن سکیں جن کی ذہنی و دماغی قابلیت سے قوم و ملک کا کچھ بھلا ہو سکتا ہے، تعلیم کو ایک دو بار بنایا گیا ہے اور عام کاروباری معاملات ہی جیسے اسکے بھی معیار وضع کر لیے گئے ہیں جس کے لیے فن تعلیم سے مناسبت اور قابلیت و استعداد کی کوئی شرط نہیں رہ گئی ہے پس اگر کسی ہونی چاہیے خواہ وہ کسی طرح سے بھی حاصل کی گئی ہو، اسی لیے اساتذہ اور کالجوں و اسکولوں کا نظام چلانے والوں کو تعلیم و تربیت کے اہلی مسائل سے کوئی سروکار نہیں ہوتا، رہی کسی کسے کی تعلیم اس کا دہشتہ لوگ پوزی کر دیتے ہیں جن کی کارستانی مزید و گزیر ہے اسی صورت میں عہدہ کار طلباں تمام خواہ ہند۔

چنانچہ پڑھنے لکھنے کے علاوہ طلبہ کی دلچسپی کے میدان کچھ اور ہی ہو گئے ہیں، وہ امتحان میں نکل کو اپنا حق تصور کرتے ہیں جس کے نہ ملنے پر وہ ہر آنیت ڈھلنے کے لیے تیار رہتے ہیں۔

بیاباں کی اس شب ریکس میں اپنے محدود وسائل ذرائع کے باوجود دینی مدارس تندرل و مہمانی بن کر ملک کے گوشے گوشے کو جگمگا رہے تھے، ان کے اخلاص، ایثار اور قناعت پسند طلبہ اساتذہ و منتظمین اپنے فرائض اور ذمہ داریوں کی تکمیل میں حسیہ شد و مصروف تھے، یہ لوگ کسی مراعات کے خواستگار نہ ہوتے تھے اور نہ اپنے حقوق و مطالبات کو منوانے کے لیے ہنگامے اور شور مچاتے تھے، الحمد للہ بعض بعض مدارس میں جو حکومت کی امداد و سرپرستی کے بغیر مسلمانوں کے عام چندے سے چل رہے ہیں یہ ماحول اور فضا ابھی تک برقرار ہے اور وہاں لوگ تعلیم و تعلم کے مشغول ہیں کیسوی کے ساتھ منہمک ہیں لیکن جن مدارس کی نگاہیں حکومت کے سیم و زر کی طرف اٹھیں وہ وہاں کا سبز باغ دیکھ کر لپٹی اٹھیں ان کا حال جدید تعلیم کا ہوں جیسا ہو گیا ہے، اخلاص، برکت اور روحانیت غائب ہوتی جا رہی ہے، نظم و ضبط کا حال بدتر ہو رہا ہے نہ طلبہ کو پڑھنے سے غرض اور نہ اساتذہ کو پڑھانے سے واسطہ، سب ایک کا بار میں لگے ہوئے ہیں اور اپنے ہی ہاتھوں مدارس کی تباہی کا سامان کر رہے ہیں موجودہ ہوش و باگرائی میں جس پر قابو پانے میں حکومت بالکل ناکام ہو گئی ہے ابھی اور معقول تنخواہوں کا بندوبست ضرور ہونا چاہیے لیکن کیا حکومت کی دیروزہ گری کے بعد مدارس کی خصوصیات و امتیازات باقی رہ سکتے ہیں۔

اجودھیا کی بابری مسجد کو شہر پسندوں نے مرکزی و صوبائی حکومتوں کی ملی بھگت سے ڈھا دیا اب دوسری مساجد کی تباہی و بربادی کے لیے بھی حکومت نے دام ہم رنگ زمین بچایا ہے، ائمہ مساجد کی تنظیم اسی سلسلہ کی کر رہی ہے جس کو پمہ دھان منتری کا آشیر واد حاصل ہے، وہ مسجدوں کے ائمہ اور موزونوں کی خدمت حالی سے بہت ”دکھی“ ہیں اس لیے ان کی تنخواہوں کی ادائیگی کا بوجھ محکمہ اوقاف اور حکومت کا خزانہ عامرہ برداشت کرے گا، جو حکومت بابری مسجد اور مسلمانوں کے جان و مال کا تحفظ نہیں کر سکی اور جس کا رویہ مسلمانوں کے معاملے میں ہمیشہ دوہرا رہا ہے اور جس نے انہیں دوسرے اور تیسرے درجے کا شہری بنا دیا ہے آخر وہ ائمہ مساجد پر کیوں اس قدر مہربان ہو گئی ہے، اس راز کو بھلا یہ دور کت کے امام کیا



سمجھیں گے اور انہیں یہ صدائے غیبی کس طرح سنائی دے سکتی ہے۔

اے طاہر! ہوتی اس رزق سے موت اچھی جس رزق سے آتی ہو پرواز میں کوتاہی  
یہ توفیق اور مفتیانِ کرام ہی بتائیں گے کہ افان و امامت کی اجرت جائز ہے یا ناجائز؟ لیکن  
چند سکوں اور معمولی فائدوں کے لیے مساجد کی تباہی و بربادی کا آلہ کار بن جانا کس قدر شرمناک  
ہے۔ اگر ائمہ میں غیرتِ ایمانی کی کوئی چمک رہی باقی ہے تو انہیں دانہ و دام لے کر آنے والے صیادوں  
سے صاف صاف یہ کہہ دینا چاہیے کہ

بمردا میں دام بدمرغِ دگر نہم کہ عنقا را بلند است آشیانہ

اتر پردیش کے وزیر اعلیٰ مسٹر ملائم سنگھ یادو نے دہلی میں آل انڈیا سیکولر فرنٹ کے  
استقبالیہ جلسہ میں بتایا کہ ان کی حکومت نے اردو کو یو۔ پی میں دوسری سرکاری زبان بنانے  
کے لیے کچھ اقدامات کیے ہیں، وزیر اعلیٰ کا اردو کے ان حامیوں کا مذاق اڑانا بجا ہے جو اردو  
کی وکالت انگریزی میں کرتے ہیں، ابھی تک کم و بیش تمام حکومتوں کا رویہ اردو کے ساتھ  
معاندانہ رہا ہے، کمزور اور مظلوم طبقوں کے حامی وزیر اعلیٰ ہی سے یہ توقع کی جاسکتی ہے  
کہ وہ اردو کے ساتھ ہونے والی نا انصافیوں کی تلافی کریں گے، دیوناگری رسم الخط  
کو اختیار کرنے سے اردو کی ترقی نہیں ہو سکتی، یہ اس کی موت کا پیش خیمہ ہے، جو لوگ  
اس طرح کے شوشے چھوڑتے ہیں ان کا مقصد اردو کے مسئلے کو الجھانا ہوتا ہے وزیر اعلیٰ  
کو اس سے ہوشیار رہنا چاہیے، اردو والے اردو کو اس کی شناخت اور امتیاز کے  
ساتھ باقی رکھنا چاہتے ہیں۔

ماہر علم الانسان ڈاکٹر خلیل عباس صدیقی (کلکتہ) علامہ شبلی توسیعی خطبات کے سلسلے میں  
دہلی میں تشریف لائے اور ۲۶ دسمبر کو ہندو مسلم تعلقات کے موضوع پر اپنا عالمانہ خطبہ دیا  
جس میں شہر کے مغرور ہندو مسلمان شریک ہوئے اور خطبہ بہت پسند کیا گیا۔

## مقالات

# مولانا ابوالکلام آزاد کا تذکرہ

## کچھ خیالات، کچھ تاثرات،

از ضیاء الحسن فاروقی

۳ مارچ ۱۹۱۶ء کو حکومت بنگال نے ڈیفنس آف انڈیا آرڈیننس کے تحت مولانا  
آزاد کو حدود بنگال سے باہر چلے جانے کا حکم دیا۔ انھوں نے رانچی (بہار) کا انتخاب کیا کہ  
دہلی، پنجاب، یو۔ پی اور مدراس میں پہلے ہی سے انکا داخلہ ممنوع تھا اور یہ خیال بھی تھا  
کہ کلکتہ سے قریب ہونے کی وجہ سے رانچی میں رہ کر شاید وہ تصنیف و تالیف اور ابلاغ  
کی طباعت کا کام جاری رکھ سکیں لیکن جولائی کے اوائل میں رانچی میں انکی نظربندی کے  
احکامات جاری ہو گئے اور پھر باہر کی دنیا سے انکا تعلق ختم ہو گیا۔ اب بس نظربندی  
کی تنہائی میں ان کی دل و دماغ کی دنیا آزاد تھی، اس نے ہار نہیں مانی۔ بعد میں ترجمان القرآن  
کے طبع اول کے دیباچے میں انھوں نے اپنی اس کیفیت کا اظہار ان الفاظ میں کیا:

”اب میرے اختیار میں صرف ایک ہی کام رہ گیا تھا، یعنی تصنیف و تسوید کا مشغلہ۔

نظربندی کی انیس دفعات میں سے کوئی دفعہ بھی مجھے اس سے نہیں روکتی تھی، میں نے

اس پر تناعیت کی۔ اتنا ہی نہیں بلکہ میں نے خیال کیا کہ اگر زندگی کی تمام آزادیوں سے

محروم ہونے پر بھی لکھنے پر پڑھنے کی آزادی سے محروم نہیں ہوں اور اس کے نتائج



محفوظ رہیں تو زندگی کی راحتوں میں سے کوئی راحت بھی مجھ سے الگ نہیں ہوئی۔

میں اسی عالم میں پوری زندگی بسر کر دے سکتا ہوں۔

تذکرہ کی تصنیف | ابھی مولانا آزاد کے قیام رانچی پر زیادہ عرصہ نہیں گزرا تھا کہ ان کے ایک دوست فضل الدین احمد نے وہاں پہنچ کر انہیں اس بات پر راضی کر لیا کہ وہ اپنی خود نوشت لکھیں اور یہ کہ وہ جلد از جلد اسے مرتب کر دیں۔ مولانا نے عہد اکبری کے ایک بزرگ شیخ جمال الدین معروف بشیخ بہلول دہلویؒ کے احوال سے جو ان کے منہیانی بزرگ تھے اس کا آغاز کیا، لیکن جلد ہی یہ سلسلہ ہندوستان اور ہندوستان کے باہر کے بعض اکابر اسلام کی دعوت و عزیمت کے کارناموں کے بیان تک دراز ہو گیا جو انجام کار حق و صداقت کی راہ میں علمائے حق کے دعوتی موقف، مجاہدانہ سعی و عمل اور جذبہ ایثار و قربانی کے اظہار کی ایک موثر اور دلآویز داستان بن گئی۔ اسی کا نام تذکرہ ہے فضل الدین احمد نے اس کے مقدمہ میں تفصیل سے لکھا ہے کہ تذکرہ کس طرح لکھا گیا اور کن حالات میں شایع ہوا اس کے مصنف کو اس پر نظر ثانی کا موقع نہیں دیا گیا اور اسے اخباروں سے پتہ چلا کہ تذکرہ چھپ گیا ہے۔ فضل الدین احمد کو معلوم تھا کہ اگر کتاب کا مسودہ نظر ثانی کے لیے مصنف کو دیا گیا تو پھر شاید کبھی اس کے چھپنے کی نوبت نہ آئے۔

تذکرہ جس شکل میں چھپا، مولانا آزاد اس سے خوش اور مطمئن نہ تھے فضیلت علمی سے متعلق ان کا ایک معیار تھا، یقیناً وہ چاہتے ہوں گے کہ وہ چھپنے سے پہلے مسودہ کو عالمانہ طرز پر ایڈٹ کریں اور حسب ضرورت اس کے بعض ٹکڑوں کو از سر نو لکھیں۔

مولانا ابوالکلام آزاد ترجمان القرآن، جلد اول، ساہتیہ اکادمی، نئی دہلی، ۱۹۶۴ء، ص ۱۹۔

مولانا ابوالکلام آزاد تذکرہ ساہتیہ اکادمی، ایڈیشن، نئی دہلی، ۱۹۸۵ء، ص ۳۱۔

اس کے حوالوں اور حاشیوں پر احتیاط کی نظر ڈالیں اور حاشیوں میں جہاں جہاں اختصار کی ضرورت ہے وہاں عبارتوں کو مختصر کر دیں۔ انہیں تو اس کا بھی موقع نہیں ملا کہ فضل الدین کے مقدمہ میں ہی کچھ ترمیم و تنسیخ کر سکیں، چنانچہ مولانا سید سلیمان ندویؒ کو اپنے ایک خط میں انھوں نے لکھا: ”در اصل اس تذکرہ کی ساری باتیں میرے لیے تکلیف دہ ہوئیں۔“

رانچی میں اگرچہ ان کا تعلق رانچی کے باہر کی دنیا سے ختم سا ہو چکا تھا، مولانا کی مصروفیتیں خاصی تھیں، تذکرہ لکھنے کے دوران ہی انھوں نے سیرت حضرت شیخ احمد سرہندی مجدد الف ثانیؒ قلم بند کی جس میں متوسط تقطیع کے ایک سو تتر صفحات تھے اور حدیث بدع الاسلام غریباً و سیعود کما بدع کی تشریح و توضیح شرح حدیث غربت کے نام سے لکھی جس میں ستر صفحے تھے۔ لیکن افسوس کہ یہ کتابیں چھپ نہ سکیں اور تذکرہ کے بقیہ مسودات کی طرح ان کے مسودے بھی ضائع ہو گئے۔ اس کے بعد انہوں نے ترجمان القرآن پر اپنی پوری توجہ کی، لیکن اس کی تسوید کی داستان خاصی المناک ہے کہ مولانا کی سیاسی زندگی کے نشیب و فراز اور حکومت وقت کی داو و گیر کے سبب اسے بھی ایک دور انتشار و آلام سے گزرنا پڑا تب کہیں جا کر ۱۹۳۱ء میں ترجمان القرآن کی پہلی جلد بشمول تفسیر سورہ فاتحہ جو ان کا شاہکار ہے شایع ہو سکی۔

رانچی کے شب و روز | رانچی میں علمی سرگرمیوں کے علاوہ مولانا آزاد مقامی جامع مسجد میں جمعہ کے دن مسلمانوں کو خطاب بھی کرتے تھے اور آسان زبان میں انہیں اسلام کی بنیادی تعلیمات سمجھاتے تھے اور ہمیشہ اس بات کو ضرور کہتے تھے مسلمانوں کو پورے

مولانا ابوالکلام آزاد کا خط، معارف (اعظم گڑھ) جلد ۲، شمارہ نومبر ۱۹۵۳ء، ص ۳۸۹۔ ترجمان القرآن

(ساہتیہ اکادمی، ایڈیشن) ج ۱، مولانا آزاد کا مقدمہ۔



طور پر اپنے وجود کی تمام توانائی کے ساتھ اسلام میں داخل ہونا چاہیے جس کا مطلب اللہ تعالیٰ کی مکمل اور غیر مشروط فرمانبرداری اور بندگی ہے اور اس کے علاوہ کسی دوسرے کی فرمانبرداری کو تسلیم نہیں کرنا چاہیے۔ رانچی سے متصل موہ آبادی گاؤں میں جہاں وہ رہتے تھے ان کی کوششوں سے ایک مسجد کی تعمیر عمل میں آئی اور رانچی میں ایک مدرسہ اور ایک ادارہ انجمن اسلامیہ کے نام سے قائم ہوا جس کا مقصد مقامی مسلمانوں کی تنظیم و ارشاد اسلام تھی۔ مارچ ۱۹۱۹ء میں مولانا سید سلیمان ندویؒ رانچی تشریف لے گئے تھے، وہاں سے آنے کے بعد یکم اپریل ۱۹۱۹ء کو انھوں نے مولانا عبدالمجید دریا بادیؒ کو مندرجہ ذیل خط لکھا جو کئی لحاظ سے مولانا آزاد کے سوانح نگاروں کے لیے اہم ہے:

”اعظم گدھے

یکم اپریل ۱۹۱۹ء

مکرم، السلام علیکم

والا نامہ ملا۔ ایک عشرہ اپنے مرکز سے غائب رہا، رانچی پہونچا، تین برس کے بعد مولانا ابوالکلام کی زیارت ہوئی، بڑے تپاک سے ملے، بڑی مسرت ظاہر کی، خوب خوب صحبتیں رہیں، وہ تطبیق معقول و منقول کے دیرینہ ذائقہ سے گھبرا گئے ہیں۔ آج کل ابن تیمیہ اور ابن قیم کا رنگ غالب ہے۔ فقہ و عقائد میں ہر چیز میں ٹھیک ظاہریت مسلک ہے۔ رانچی کی شور و سنکستانی ترمین ان کے سحر زبان اور جادوئے بیان سے پانی ہو گئی ہے، وہ بھی میٹھا۔ مدرسہ کی عمارت چھوٹی لیکن خوبصورت اور شاندار بنی ہے، لوگ بہت مانتے ہیں...

مولانا عبدالمجید دریا بادی، مکتوب سلیمانی، ج ۱، ص ۱۶-۱۱۵۔

تذکرہ کا موضوع و مقصد | تذکرہ تاریخ اسلام کی ان بعض نامور شخصیتوں کے موضوعاتی سوانحی واقعات کا مجموعہ ہی نہیں ہے جنہیں مولانا آزاد اپنا سیر و تصور کرتے تھے۔ اس میں تسلسل سے شروع سے آخر تک عمل و عزیمت کا ایک پیغام بھی ہے اگرچہ وہ انتہائے عجز و انکساری میں جو یقیناً ان کی شخصیت کے پیش نظر ایک شاذ اور غیر معمولی بات معلوم ہوتی ہے، اسے محض ایسے اوراق پریشاں سے تعبیر کرتے ہیں جو اپنی پریشانی طبع و برہمی خاطر کی یادگار ہیں۔

ہندوستان کے شیخ جمال الدین، سید محمد جوہر پوری (۱۵۰۴-۱۴۴۳) اور ان کے عقیدتمند اور پُر جوش متبعین، شیخ احمد سرہندی (۱۶۲۲-۱۵۶۴) اور شاہ ولی اللہ دہلوی (۱۶۶۲-۱۷۰۳) اور ہندوستان سے باہر کے امام احمد ابن حنبل (۸۵۵-۵۰۵) اور شیخ الاسلام ابن تیمیہ (۱۳۲۸-۱۲۶۸) کی داستان حیات باطل کے خلاف اثبات حق کے لیے مسلسل جدوجہد کے کارناموں سے معور ہے، تذکرہ کا موضوع یہی کارنامے ہیں جو اصلاح و تجدید اور فکر و عمل کی پُر جوش دعوت و عزیمت سے عبارت ہیں۔ مولانا آزاد محض حسب و نسب کی بنیاد پر کسی افتخار و عظمت کے قائل نہ تھے اور کہتے تھے کہ ”انسان کے لیے معیار شرف جو ہر ذاتی اور خود حاصل کردہ علم و عمل ہے نہ کہ اسلاف کی روایات۔ پارنیہ اور نسب فردشی کا غرور باطل، ہم کو ایسا ہونا چاہیے کہ ہماری نسبت سے ہمارے خاندان کو لوگ پہچانیں، نہ یہ کہ اپنی عزت کے لیے خاندان کے شرف رفتہ کے محتاج ہوں۔“

مولانا ابوالکلام آزادؒ تذکرہ (مرتبہ مالک رام)، ساہتیہ اکادمی، نئی دہلی ۱۹۸۵ء ص ۳۸۹ سے یہ چند شاہیں ہیں ان کے علاوہ اس سلسلے کی اور بھی شخصیتیں ہیں جو تذکرہ میں مذکور ہیں سب سے تذکرہ ص ۲۶۔



ابھی ادھر جن بزرگوں کا ذکر کیا گیا ہے ایسا لگتا ہے کہ مولانا آزاد اپنے آپ کو ان ہی علماء حق کے سلسلہ کی ایک کڑی تصور کرتے ہیں، اس لحاظ سے دیکھئے تو تذکرہ دراصل اظہار ذات کی ایک کہانی ہے جس میں مذکور اکابرین فکر و عمل ایک رمز و علامت کی حیثیت رکھتے ہیں، مولانا آزاد کا خیال تھا کہ ان کی پوری زندگی تصدیق حق اور اثبات صداقت کے اسی رمز کی ایک علی تفسیر ہے اور آئندہ بھی یہی ان کی راہ عزیمت ہوگی۔

تذکرہ کا مقصد یہ تھا کہ مسلمانوں میں اصلاح حال کا جذبہ پیدا ہو اور انہیں اخلاقی انحطاط کی دلدل سے نکالا جائے، اس کا ایک مقصد یہ بھی تھا کہ ظلم و تعدی کے خلاف مسلمانوں کے ضمیر کو بیدار کیا جائے تاکہ سیاسی و سماجی اداروں پر قابض ارباب اقتدار کی نا انصافیوں کا متحد ہو کر مقابلہ کیا جاسکے۔ یہ ایک طرح کا اصلاحی کام تھا، اس لیے تذکرہ کے انداز نگارش اور طرز استدلال کو کسی قدر جذباتی ہونا ہی تھا، اس میں یہ جو بعض افراد اور گروہی تعصب کے حامیوں سے متعلق تنقید کا لہجہ خاصا سخت و تلخ ملتا ہے، اس کا سبب بھی وہی تذکرہ کے مقاصد کی اصلاحی و دعوتی نوعیت ہے، لیکن اس کے باوجود کہیں بھی مولانا نے ایسی کوئی بات نہیں کہی ہے جو غیر معقول ہو۔

تذکرہ اہللال اور ابلاغ | تذکرہ اپنے بنیادی پیغام کے لحاظ سے اہللال اور ابلاغ کے اسی مشن کا تسلسل تھا جس کی اشاعت وہ اپنے ان اخبارات کے ذریعہ پہلے ہی سے کر رہے تھے۔ اہللال اور ابلاغ میں انہوں نے مذہبی اور سیاسی امور میں طبقہ علماء اور جدید تعلیم یافتہ جماعت دونوں کے یک رخے، تنگ نظر اور متعصب عناصر کی انتہا پسندیوں کو اپنی تنقید و ملامت کا ہدف بنایا تھا اور مسلمانوں پر یہ واضح کیا تھا کہ اچھی باوقار زندگی کے لیے اسلام کے نزدیک حقوق انسانی اور شرف آزادی کتنی اہم باتیں

اہمیت کے حامل ہیں۔ عہد اکبری کے مذہبی تنازعوں سے متعلق ایک پُر درد لہجے میں بحث کرتے ہوئے مولانا نے لکھا ہے کہ ان بے بنیاد جھگڑوں کا اصل سبب افراط و تفریط کا وہ انتہا پسندانہ رویہ تھا جن میں ایک طرف متعصب اور تنگ نظر علماء تھے جنہیں انہوں نے ”علمائے سوء اور بندگانِ دنیا“ کہا ہے اور دوسری طرف وہ ”معیان تحقیق جدید و اجتہاد فکر“ تھے جنہیں انہوں نے ”حکمت و دانشمندی اور مذہب عقلی اور طریقی حکیمانہ کے نام سے الحاد و بے دینی اور اباحت و بے قیدی“ کا مبلغ لکھا ہے اور پھر اس صورت حال کے آئینہ میں اپنے زمانہ کے حالات پر ان الفاظ میں تبصرہ کیا ہے:

”یہی صورت حال آج بھی درپیش ہے۔ مذہب کے دکانداروں نے جبل و تقلید اور تعصب و ہوا پرستی کا نام مذہب رکھا ہے اور روشن خیالی و تحقیق جدید کے عقل فروشنوں نے الحاد و بے قیدی کو حکمت و اجتہاد کے لباسِ فریب سے سنوارا ہے۔ نہ مدرسہ میں علم ہے نہ محراب مسجد میں اخلاص اور نہ میکہ سے میں زندانِ بے ریا۔ اور بابِ صدق و صفایان سب سے الگ ہیں اور سب سے پناہ مانگتے ہیں۔ انکی راہ دوسری ہے:

ہم کعبہ و ہم بت کدہ سنگ رو ما بود  
دقتیم و عنم بر سر محراب شکستیم“

عہد اکبری میں بھی اربابِ حق و صفا کا جو گروہ تھا، وہ ان دونوں سے الگ تھا اور چونکہ دربارِ شاہی پر بد بختانہ یکے بعد دیگرے انہیں دو گروہوں کا تسلط رہا، اس لیے ان کو طرح طرح کے مصائب و آلام سے دو چار ہونا پڑا۔ حضرت شیخ جمال الدین بھی



ان ہی لوگوں میں سے تھے یہ

مولانا آزاد، محضر اکبری اور سید محمد جوہنپوری | مولانا آزاد کو اس بات پر فخر تھا کہ کبھی ان کے ماں کے خاندان میں شیخ جمال الدین جیسی عظیم شخصیت تھی جنہوں نے ابوالفضل اور فیضی کے والد ملا مبارک کے تیار کیے ہوئے محضر پر دستخط کرنے سے انکار کر دیا تھا۔ ملا بعد ازاں اور بدالونی نے یہ محضر بحسنہ منتخب التواریخ (جلد دوم، کلکتہ ۱۸۶۵ء صفحات ۷۲-۷۱) میں نقل کیا ہے۔ شیخ موصوف کو اپنے لفظ انکار کے سبب بڑی پریشانیوں کا سامنا کرنا پڑا یہاں تک کہ ان کے لیے ہندوستان میں رہنا دشوار ہو گیا۔ دوسرا بہانہ شیخ جمال الدین کو ستانے کا علمائے دنیا پرست کو یہ ملا کہ وہ سید محمد جوہنپوری سے متعلق شیخ موصوف کی اس بات کو لے اڑے کہ ”سید محمد جوہنپوری کی ولایت حق ہے“ حالانکہ انہوں نے یہ بھی کہا تھا کہ ”لیکن ان کے مہدی موعود ہونے کا اعتقاد باطل ہے“ غرض جب معاندوں نے ہندوستان میں ان پر عرصہ حیات تنگ کر دیا، تو وہ مکہ معظمہ چلے گئے اور وہاں سے خان اعظم مرزا عزیز کو کلتاش کے سخت اصرار پر جسے شیخ موصوف سے نہایت درجہ حسن اعتقاد تھا، کوئی تیرہ برس بعد ہندوستان واپس آئے لیکن عمر نے وفانہ کی اور دہلی پہنچنے کے چند ماہ بعد انتقال کر گئے۔

لے تذکرہ ص ۳۱-۳۰۔ مالک رام صاحب نے تذکرہ (ص ۳۵۶) میں محضر پر جو حاشیہ لکھا ہے اس میں ان سے ایک بڑی غلطی ہو گئی ہے۔ لکھتے ہیں: ”اس صورت میں سلطان اگر اپنی صدا بید سے کوئی حکم دے جو بظاہر کسی نص کے خلاف ہو تب بھی اس پر عمل لازم ہوگا...“ لیکن محضر میں جو عبارت ہے اس کا مفہوم ہے کہ سلطان عادل اگر اپنے طور پر کوئی حکم صادر کرے جو کسی نص کے خلاف نہ ہو تو وہ حکم بھی واجب لاطاعت ہوگا۔ لے تذکرہ ص ۳۵-۳۴۔

ان دونوں مسئلوں سے جن کے باعث شیخ جمال الدین کو صعوبتیں اٹھانی پڑیں مولانا آزاد کو خاص دلچسپی ہو گئی، شاید اس لیے کہ خود ان کے وطن میں کبھی ان مسائل کی وجہ سے بڑے بڑے معرکہ ہائے دار و درسن برپا ہو چکے تھے اور ان کے اپنے زمانے میں بھی علماء اور مورخین کے حلقوں میں ان سے متعلق پُر جوش بحث و نظر کی گرم باز آ رہی تھی اور اب بھی ہے [غالباً اسی لیے مولانا نے مناسب سمجھا کہ ان دونوں مسئلوں پر (اپنے خیال میں) ایک متوازن نقطہ نظر پیش کریں۔ پہلے معاملہ سے متعلق انہوں نے لکھا:

”اصلاً تو یہ بات ٹھیک تھی۔ فی الحقیقت خلیفہ وقت دارباب حل و عقد و اصحاب

شوریٰ کو ہر عہد و دور میں حق اجتہاد حاصل ہے اور اسی کے سد باب نے تاریخ اسلام

کے تمام مصائب کی بنیاد ڈالی۔ مگر مصیبت یہ تھی کہ اکبر بالکل مذہب سے بے خبر تھا

اور اس کے مشیروں کا رنگ دوسرا تھا۔ نتیجہ یہ نکلتا (اور نکلا) کہ پادشاہ کی

امامت و اجتہاد بے قیدی اور الحاد کا ایک محکم ذریعہ بن جاتی اور بالآخر بنی۔

اس لیے ضرور تھا کہ علمائے حق کو اس محضر کے قبول کرنے میں تامل ہو جائے

مولانا آزاد کا خیال ہے کہ سید محمد جوہنپوری کے اس دعوے کو کہ وہ مہدی ہیں،

کسی طرح غیر معمولی قرار نہیں دیا جاسکتا۔ مہدی کے معنی ہیں ہدایت یافتہ، اور ہو سکتا

ہے کہ انہوں نے اپنے کسی روحانی تجربے کا اظہار یہ کہہ کر کیا ہو کہ وہ مہدی ہیں اور

ان کے عقیدہ مند پیروں نے ان کے ”مہدی آخر الزماں“ ہونے کا اعلان کر دیا ہو۔

مولانا نے لکھا ہے کہ ”اکثر اہل اللہ اور علمائے حق کی نسبت منقول ہے کہ سید محمد جوہنپوری

... سے حسن ظن رکھتے تھے یا اقلًا ان کے بارے میں تو قہ و سکوت سے کام لیتے تھے“



اور اس سلسلہ میں انھوں نے شیخ داؤد جہنی دال (۱۵۴۴/۷۵-۱۴۰۶) شیخ جمال الدین  
شیخ دہبہ الدین جراتی (۱۵۸۹-۱۵۰۵) شیخ علی متقی (۱۵۶۷-۸۱/۱۴۸۰) شیخ بڑھ  
دانا پوری اور شاہ دلی اللہ (۱۷۲۲-۱۷۰۳) جیسے اکابر علم و تقویٰ کا نام لیا ہے۔

مولانا لکھتے ہیں کہ یہ بھی ممکن ہے کہ بعض خواطر و واردات ان پر ایسے گزرے ہوں  
کہ وہ خود اپنے روحانی تجربے سے متعلق دھوکے میں پڑ گئے۔ "ملک کی جو حالت اس وقت  
ہو رہی تھی وہ یقیناً ایک مہدی ہی کے ظہور کی مقتضی و منتظر تھی نہ کہ ایک مصل و دجال کی بلکہ  
ان کے خیال میں ہو سکتا ہے کہ سید محمد جو نیوری کو ایک غلط فہمی یہ ہوئی ہو کہ لفظ 'مہدی'  
کو انھوں نے 'مہدی آخر الزماں' سمجھ لیا کہ درحقیقت انتظار اسی مہدی کا ہے اور عام  
شہرت بھی اسی کی ہے۔ پھر بھی یہ رائے اس صورت میں ہے کہ یہ ثابت ہو جائے کہ انھوں  
نے 'مہدی آخر الزماں' ہونے ہی کا دعویٰ کیا تھا اور یہ بات قطعی طور پر ثابت نہیں ہے کہ  
انھوں نے یہ دعویٰ کیا، البتہ یہ ضرور ہے کہ ان کے معتقدوں اور مریدوں کی خاصی بڑی  
تعداد نے اس وقت یہی سمجھا اور اس بات کو خوب شہرت بھی دی۔

مالک رام صاحب کی قیاس آرائی | مالک رام صاحب ایک اچھے محقق ہیں، غالبیات اور  
ابوالکلامیات میں ان کی تحقیقات نہایت وقیع ہیں اور اس سلسلے میں انھوں نے  
تدوین و ترتیب کا ایک شاندار معیار قائم کیا ہے، لیکن کبھی کبھی ان کا چونکا دینے والی  
بات کہنے کا شوق، خود ان کے معیار تحقیق کو مجروح کر دیتا ہے۔ بحیثیت ایڈیٹر کے  
تذکرہ کے پیش لفظ میں لکھتے ہیں: "تذکرہ کا غائر مطالعہ کرنے سے عیاں ہوتا ہے کہ ان  
سے انکی تاریخ پیدائش و وفات نہ معلوم ہو سکی۔ شیر شاہ سوری کے معاصر تھے جو اپنے قیام بہار کے  
زمانے میں انکی جو تیاں سامنے لا کر رکھتا تھا اسے تذکرہ" ص ۶۱ (حاشیہ)

(مولانا) کے دل میں رہ رہ کر کوئی خیال کر وٹیں لے رہا ہے، یہ خیال کیا تھا؟ مالک رام  
صاحب اسے مبہم ہی رکھتے ہیں، لیکن مولانا آزاد کا ایک بے درد سوانح نگار اس  
ابہام کو لے اڑا اور آزاد پر کھل کر یہ الزام عائد کر دیا:

"اگرچہ آزاد اب اپنے متعلق حزب اللہ کے قائد کی حیثیت سے کچھ نہیں لکھ رہے تھے  
لیکن واضح طور پر یہ محسوس ہوتا ہے کہ وہ اپنے آپ کو خلیفہ وقت یا مہدی یا اسی قبیلہ  
کی کوئی چیز منوانے کے لیے زمین ہموار کرنے کی کوشش کر رہے ہیں۔"

مالک رام صاحب کا مذکورہ بیان تذکرہ کے دو ٹکڑوں پر مبنی ہے جن سے ہمارے  
نزدیک کسی طرح یہ ظاہر نہیں ہوتا کہ اس زمانے میں مولانا آزاد کے ذہن میں راسخ العقیدگی  
کے منافی کسی قسم کا کوئی خیال پرورش پا رہا تھا۔ بدایونی نے منتخب التواریخ میں ان کے  
بزرگ شیخ جمال الدین (معروف بہ بہلول دہلوی) کے علم حدیث سے گہرے شغف، تقدس و  
تقویٰ اور بلندی و آزادی کردار کا ذکر کیا ہے، اسے پڑھ کر آزاد کے دل و دماغ پر ایک  
خاص اثر ہوا اور اسے بیان کرتے ہوئے انھوں نے لکھا:

"یہ شہادت دیکھ کر طبیعت کو نہایت درجہ خوشی ہوئی، کہہ نہیں سکتا کہ یہ خیال کس  
درجہ مسرور قلب و کیف دماغ کا باعث ہوا کہ الحمد للہ علم حدیث و سنت کی خدمت و  
چاکری کی سعادت سے ہمیشہ یہ خاندان ممتاز رہا ہے اور بزرگ محدثین ذوق سنت  
اور باہل دنیا کارے نہ داشتیں، کی دولت ابتدا ہی سے ہم خاک نشینان فقر و ملامت

سے تذکرہ پیش لفظ ص ۱۱ سہ آئی۔ ایچ۔ ڈاکٹرس ابوالکلام آزاد (انگریزی)، آکسفورڈ یونیورسٹی پریس  
دہلی، ۱۹۸۹ ص ۱۶۶ سہ بدایونی، منتخب التواریخ، ج ۳، ص ۱۱۳ سہ دائرہ میں جو دو فقرے  
ہیں وہ شیخ جمال الدین کے متعلق بدایونی کے ہیں۔



کے حصے میں آئی ہے۔ عجب نہیں کہ یہ بادہ کسن وقت کی خمار آلودگیوں کے علی الرغم پھر  
جام و مینا کی گردش تک پہنچے اور یہ سرستی پارینہ دار دئے تازہ سے ترکیب  
پاکر ہنگامہ گزشتہ اور شورش رفتہ کی دست افشانیوں اور پاکو بیوں کا عالم پھر  
از سر نو تازہ کر دے۔

یہ بدستی سوز، گڑھم ساز و دھڑا ساقی

ہنوز از بادہ پارینہ ام پیمانہ بودارد<sup>۱</sup>

ایک ٹکڑا تو یہ ہے جسے مالک رام صاحب نے نقل کیا ہے اور دوسرا وہ جو تذکرہ  
میں اس مقام سے لیا گیا ہے جہاں رانچی کی نظر بندی کے پہلے ہی مہینے میں جو رمضان المبارک  
کا مہینہ تھا، ”عشرہ اخیر کی شب ہائے تمنا اور روز ہائے انتظار کی بخششوں اور کامیابیوں“  
کا ذکر ہے، جہاں تصنیف و تالیف کی مشغولیوں کا بیان ہے کہ ”تمام کتاب عزیز و  
سنت مطہرہ کی شرح و تفسیر پر مشتمل ہیں“ جہاں چند مہینوں کے اندر ہی نئے دروازوں  
کے کھلنے اور کتنے ہی پچھلے فیصلوں کے معطل ہونے کی صدا آتی ہے اور جہاں وہ اپنا یہ  
احساس قلم بند کرتے ہیں کہ عاشقی جسے ہم کمال ہنر تصور کرتے تھے وہ بھی اپنی غفلتوں کے  
سبب ننگ و عار ثابت ہوئی۔ اب وہ ٹکڑا ملاحظہ فرمائیے جسے پڑھ کر مالک رام  
صاحب کو معاً خیال آیا کہ ”وہ کوئی خاص دعویٰ کرنے کو پر توں رہے ہیں“۔ مولانا  
لکھتے ہیں:

”زمانے کو کل تک جہاں تک چاہا تھا، الحمد للہ اب خود اس سے بھی منزلوں

آگے بڑھ چکے ہیں اور گو ہر بان راہ اب تک اسی منزل میں کمریں کھولے بے فکر

۱۔ تذکرہ ص ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲، ۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰، ۱۴۲۱، ۱۴۲۲، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۲۵، ۱۴۲۶، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۴۳۱، ۱۴۳۲، ۱۴۳۳، ۱۴۳۴، ۱۴۳۵، ۱۴۳۶، ۱۴۳۷، ۱۴۳۸، ۱۴۳۹، ۱۴۴۰، ۱۴۴۱، ۱۴۴۲، ۱۴۴۳، ۱۴۴۴، ۱۴۴۵، ۱۴۴۶، ۱۴۴۷، ۱۴۴۸، ۱۴۴۹، ۱۴۵۰، ۱۴۵۱، ۱۴۵۲، ۱۴۵۳، ۱۴۵۴، ۱۴۵۵، ۱۴۵۶، ۱۴۵۷، ۱۴۵۸، ۱۴۵۹، ۱۴۶۰، ۱۴۶۱، ۱۴۶۲، ۱۴۶۳، ۱۴۶۴، ۱۴۶۵، ۱۴۶۶، ۱۴۶۷، ۱۴۶۸، ۱۴۶۹، ۱۴۷۰، ۱۴۷۱، ۱۴۷۲، ۱۴۷۳، ۱۴۷۴، ۱۴۷۵، ۱۴۷۶، ۱۴۷۷، ۱۴۷۸، ۱۴۷۹، ۱۴۸۰، ۱۴۸۱، ۱۴۸۲، ۱۴۸۳، ۱۴۸۴، ۱۴۸۵، ۱۴۸۶، ۱۴۸۷، ۱۴۸۸، ۱۴۸۹، ۱۴۹۰، ۱۴۹۱، ۱۴۹۲، ۱۴۹۳، ۱۴۹۴، ۱۴۹۵، ۱۴۹۶، ۱۴۹۷، ۱۴۹۸، ۱۴۹۹، ۱۵۰۰، ۱۵۰۱، ۱۵۰۲، ۱۵۰۳، ۱۵۰۴، ۱۵۰۵، ۱۵۰۶، ۱۵۰۷، ۱۵۰۸، ۱۵۰۹، ۱۵۱۰، ۱۵۱۱، ۱۵۱۲، ۱۵۱۳، ۱۵۱۴، ۱۵۱۵، ۱۵۱۶، ۱۵۱۷، ۱۵۱۸، ۱۵۱۹، ۱۵۲۰، ۱۵۲۱، ۱۵۲۲، ۱۵۲۳، ۱۵۲۴، ۱۵۲۵، ۱۵۲۶، ۱۵۲۷، ۱۵۲۸، ۱۵۲۹، ۱۵۳۰، ۱۵۳۱، ۱۵۳۲، ۱۵۳۳، ۱۵۳۴، ۱۵۳۵، ۱۵۳۶، ۱۵۳۷، ۱۵۳۸، ۱۵۳۹، ۱۵۴۰، ۱۵۴۱، ۱۵۴۲، ۱۵۴۳، ۱۵۴۴، ۱۵۴۵، ۱۵۴۶، ۱۵۴۷، ۱۵۴۸، ۱۵۴۹، ۱۵۵۰، ۱۵۵۱، ۱۵۵۲، ۱۵۵۳، ۱۵۵۴، ۱۵۵۵، ۱۵۵۶، ۱۵۵۷، ۱۵۵۸، ۱۵۵۹، ۱۵۶۰، ۱۵۶۱، ۱۵۶۲، ۱۵۶۳، ۱۵۶۴، ۱۵۶۵، ۱۵۶۶، ۱۵۶۷، ۱۵۶۸، ۱۵۶۹، ۱۵۷۰، ۱۵۷۱، ۱۵۷۲، ۱۵۷۳، ۱۵۷۴، ۱۵۷۵، ۱۵۷۶، ۱۵۷۷، ۱۵۷۸، ۱۵۷۹، ۱۵۸۰، ۱۵۸۱، ۱۵۸۲، ۱۵۸۳، ۱۵۸۴، ۱۵۸۵، ۱۵۸۶، ۱۵۸۷، ۱۵۸۸، ۱۵۸۹، ۱۵



متعلق کتاب و سنت کی مرکزی حیثیت سے تصدیق و توثیق کرتے ہوئے انھوں نے لکھا ہے:

”... یعنی صحیح راو حق و اعتدال کہ یہ ہے کہ دو اصل ہیں اور دونوں کا ملحوظ رکھنا ضروری ہے۔ ایک یہ کہ ہر حال میں کتاب و سنت و نصوص شرعیہ کو مقدم رکھنا چاہیے اور اسی پر حکم و عمل کرنا چاہیے، دوسری یہ کہ تمام ائمہ اسلام اور علمائے حق سے حسن ظن اور محبت و ارادت رکھنی چاہیے اور ان کے مراتب و حقوق کی رعایت سے کبھی غافل نہ ہونا چاہیے۔ یہی دو اصل ہیں جن کے توازن و تناسب کو باعتدال ملحوظ نہ رکھنے سے ساری مصیبتیں پیش آتی ہیں اور بد بختانہ لوگوں نے ہمیشہ ان ہی میں افراط و تفریط کی ہے.... اور دنیا میں جس وقت سے نوع انسانی آباد ہوئی ہے، ہمیشہ گمراہی کے یہی دو بھیس رہے ہیں یا افراط بغض نے لوگوں کو گمراہ کیا ہے یا افراط محبت نے:

ناہید بغزہ کشت و مرتج بقہر

لیکن اہل حق کی صراط مستقیم ان دونوں سے الگ ہے:

میان کعبہ و بیت خانہ را ہیست پلہ

اور آزاد کا یہ طرز فکر اور ان کی افتاد طبع کا یہ اظہار کوئی تذکرہ ہی تک محدود نہیں

اس سے پہلے اہل مال اور البلاغ میں بھی ہمیں یہی بات ملتی ہے، عمر اور تجربے کے ساتھ ان کے اس موقف اور طریق فکر میں اور بھی پختگی آتی اور ان کی زندگی ان کے کردار کے اس وصف کی آئینہ دار بن گئی۔

سلفہ تذکرہ، ص ۵۶-۵۴۔

تذکرہ اور ترجمان القرآن | یقیناً نصوص کتاب و سنت کے سوا کوئی چیز حق و باطل کا معیار اور حجت و برہان نہیں ہو سکتی لیکن مولانا نے علماء کو توجہ دلائی کہ کتاب و سنت کو ان کی حقیقی روح کی روشنی میں سمجھنے کی کوشش کرنی چاہیے نہ یہ کہ ہم انہیں فقہی ضابطوں کے بے لچک فریم ورک میں بٹھانے کی کوشش کریں۔ انھوں نے کہا کہ علماء اپنی روایتی دانشوری کو خیر باد کہہ کر تقابلیہ کی بے جا پاسداری کی تنگ نائے سے نکلیں اور تعلیمات قرآنی کی آفاقی اور دائمی حقیقتوں کی نورانی فضا سے ذہن انسانی کو منور کریں۔ ان کی شاہکار تصنیف ترجمان القرآن کا یہی پیغام ہے جس کی چمک سے تذکرہ کے بعض مقامات پہلے ہی روشن ہو چکے تھے۔

تذکرہ مولانا آزاد کے ارتقائے خیال کی اولین منزلوں میں سے ہے۔ اس لیے صرف فکر آزاد کا مخصوص مطالعہ کرنے والوں نے ہی اس پر خاص توجہ کی ہے اور ترجمان القرآن اور تذکرہ کا سرسری مطالعہ کرنے والوں نے یہ رائے قائم کر لی ہے کہ چونکہ ان دونوں تصانیف کے درمیان کوئی پندرہ برس کا وقفہ ہے اس لیے اصولاً تذکرہ والے مولانا آزاد میں اور ترجمان القرآن کے مولانا آزاد میں فرق ہونا چاہیے اور ایسے لوگ بڑی قطعیت سے یہ بات کہتے ہیں کہ ۱۹۲۰ء کے بعد سے مولانا آزاد اپنے بنیادی فکر کے لحاظ سے، بدل گئے تھے۔ مہر حال یہ نقطہ نظر گفتگو کا موضوع بن سکتا ہے۔ لیکن ہمیں پروفیسر محمد مجیب کا یہ خیال صحیح معلوم ہوتا ہے کہ مولانا آزاد کے بنیادی فکر میں، اس وقفہ کے دوران کوئی تبدیلی نہیں ہوئی وہ لکھتے ہیں:

”مولانا آزاد میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی۔ وہ (خیالات کے ارتقاء کی راہوں سے

گزرتے ہوئے) ایک مسلم لیڈر سے ترقی کر کے ہندوستان کے مدبر و رہنما بنے، تذکرہ میں



اس موڈ (کیفیت ذہنی) کا عکس نظر آتا ہے جس میں اثباتِ حق کے لیے جم جانے کا شوق  
دولہ غالب تھا اور مولانا کی یہ آرزو تھی کہ اس راہ میں ان کے ساتھ ایسے لوگوں کی  
ایک بڑی تعداد ہو جائے جو ان کی روحانی زبان کو سمجھتے ہوں اور جنہیں ایک عظیم  
اخلاقی روایت کو زندہ رکھنے پر آمادہ کیا جاسکے۔ یہاں ان کے اسلوب اور استدلال  
میں وہ ایک زیریں امکان، ایک گہری تمنا چلتی محسوس ہوتی ہے جو کلمہ حق یعنی وحی الہی  
کی تشریح کی صورت میں ترجمان القرآن میں پوری ہوئی۔ تذکرہ اور ترجمان القرآن  
ایک دوسرے کے متمم ہیں اور ترجمان القرآن کی روشنی میں دیکھتے تو تذکرہ کے انداز  
خطیبانہ میں پُر جوش مبلغانہ مقصد کو ایک عالمگیر نعت و اہمیت حاصل ہو جاتی ہے۔

تذکرہ کا مطالعہ | یہ صحیح ہے کہ تذکرہ عام لوگوں کے پڑھنے کے لیے نہیں لکھا گیا تھا۔ لیکن یہ  
تمام عالموں کے لیے بھی نہیں ہے، خواہ اسلام اور تاریخ اسلام سے متعلق ان کی معلومات  
کتنی ہی گہری اور وسیع کیوں ہوں، اسے صرف وہی عالم قدر کی نگاہ سے دیکھیں گے  
جنہوں نے مذہب کو جذبہ محبت و خیر اور وسیع تر بہرہ دہیوں کے ساتھ سمجھا ہوا اس  
میں اس کشادہ دل اور بے تعصب راہِ عقیدگی کی ترجمانی کی گئی ہے جس سے  
سچی مذہبیت پیدا ہوتی ہے، سچی مذہبیت جو سرچشمہ ہے اس بابرکت ہمت اور  
عزیمت کا جسے ہم دنیا پرست عالموں، حد سے تجاوز کرنے والے صوفیوں اور بے  
اور ظالم حکمرانوں کے مقابلہ میں حق و صداقت کے لیے اٹھ کھڑی ہونے والی دینی  
شخصیتوں میں پاتے ہیں :

سید محمد مجیب "تذکرہ - اے بالوگر نیقی ان سنبلس"، ہمایوں کبیر (مرتب)، مولانا ابوالکلام آزاد ایشیا

پبلشنگ ہاؤس، بمبئی، ۱۹۵۹ء ص ۱۵۲

موجِ فوں سر سے گزری کیوں نہ جائے

ایک خیال یہ بھی ہو سکتا ہے کہ تذکرہ کے مطالعہ کا آغاز اس کے مصنف کے حالات  
دورات پر مشتمل اس کے آخری صفحوں (۳۳۶-۳۰۹) کی ان دو فصلوں سے کیا جائے  
جن میں اعترافِ گناہ کے بعد توبہ و انابت کی سعادت و انعام کا ذکر ہے اور جنہیں مصنف  
علام نے یہ کہہ کر قلم بند کیا ہے کہ "... کئی سو صفحے روشن دلانِ سلف کے تذکرہ آثار و مناقب  
سے نورانی ہو چکے ہیں۔ اب دو چار صفحے اپنی سیہ رویوں اور سیہ بختیوں کے سوا اور تحریر  
سے بھی سیاہ کرتا ہوں کہ تعارف الاشیاء باضداد تھا۔ لیکن اس خیال کے ساتھ  
یہ سوال بھی اٹھ سکتا ہے کہ ایک ایسے سماج میں جہاں ظواہر کو ہی اصل اہمیت حاصل  
ہو گئی ہو، توبہ و استغفار کی داخلی کیفیات کا ذکر، استعاروں کی زبان ہی میں سہی، کس کی  
نظر میں قابل اعتنا ٹھہرے گا۔ مسلمانوں کے فکر و مذہب کی تاریخ کا یہ ایک بڑا کارنامہ تھا کہ  
گیارہویں صدی عیسوی میں شریعت اور طریقت میں ایک خوشگوار مفاہمت ہو گئی اور  
ایک عرصہ کے بعد برسرِ منبر کھل کر یہ بات کہی جائے لگی کہ خدا کی نگاہ میں سچے احساس  
و اعترافِ گناہ کی بڑی قدر و منزلت ہے، لیکن اس کے باوجود ہم میں کتنے ہیں جو مولانا  
آزاد کے درج ذیل بیان اور اس کے معنی کے متحمل ہو سکیں گے، وہ کنایوں اور استعاروں  
کے پردے میں اپنی "درجوانی چنانکہ افتد بدانی" کی کہانی بیان کرتے ہوئے اعتراف  
کرتے ہیں کہ "غفلت ہر حال میں غفلت ہے اور ایک لمحہ غفلت کے معاوضہ میں عمر بھر  
کا ماتم بھی کافی نہیں" اور پھر لکھتے ہیں :

"... بلاشبہ یہ لغزش تھی، لیکن اس لغزش کو کیا کہو گے جو محبوب کے قدموں



پر گراؤ سے۔ مقصد تو ساری باتوں سے اس تک پہنچنا ہی ہے... توفیق الہی کی سینکڑوں راہیں ہیں۔ ہدایت و تربیت غیبی کے ہزاروں بھیس ہیں... (میں نے جو کچھ پایا ہے صرف بارگاہِ عشق سے پایا ہے۔ جتنی رہنمائیاں ملیں صرف اسی مرشدِ فیضی و ہادی طریق سے ملیں۔ دردِ بن کر آیا تھا، مگر دردِ مان بن کر گیا۔ مرض بھی وہی تھا، شفا بھی اسی سے ملی۔

تکادیت من لیلیٰ بلیلیٰ عن الہویٰ

کما یتداوی شارب الخمر بالخمیر

علم کا دروازہ اسی نے کھولا۔ عمل کی حقیقت اسی نے بتلائی۔ معرفت کے صحیفے اس کی زبان پر تھے۔ حقیقت کے خزانے اس کے دستِ کرم میں تھے۔ شریعت کے حقائق کا وہی معلم تھا۔ طریقت کے نشیب و فراز میں وہی رہبر تھا۔ قرآن کے بھید اسی نے بتلائے۔ سنت کے اسرار اسی نے کھولے۔ نظر اس نے دی، دل اس نے بخشا، کون سی مشکل تھی جو اس سے حل نہ ہوئی... کون سی بیماری تھی جس کی دوا اس کے دارِ شفای سے نہ مل سکی؟

شاہدِ ہاشم! عشقِ خوش سودایِ ما اے طبیبِ جملہ علتِ ہائے ما!

اے دوائے نخوت و ناموس! اے تو افلاطون و جالینوس ما!

اور یہ جو کچھ کہا گیا تو یہ نہ سمجھا جائے کہ اپنے عیبوں کو بھی ہنسنے کا دکھانا مقصود

ہے۔ جس عالم میں ہنسنے کو بھی ہنسنے کی معصیت ہو وہاں عیب کو حسن بنانے کا وہم

بھی گنہگار ہے تو کفر سمجھا جائے!

ابن تیمیہ اور مولانا آزاد | تذکرہ میں مولانا آزاد نے ان ائمہ مجتہدین اور علمائے حق کی بڑی تعریف و توصیف کی ہے جنہوں نے قرآن و سنت کی عظمت اور برتری کو قائم رکھا، ان مصائب و آلام میں صبر و استقامت کا دامن ہاتھ سے نہیں چھوڑا، علماء و سواد کی تیلہ سازوں کا پردہ چاک کیا اور غیر منصف اور سخت گیر حکمرانوں کے ظلم و استبداد کو بے باکی سے چیلنج کیا۔ انہیں میں حضرت امام احمد بن حنبل بھی ہیں جن کی شخصیت میں انہیں شاید اپنے وجود کا وہ پیکر نظر آتا تھا جو اپنے وقت کے نام نہاد تہجد پسندوں اور عقلیت دوستوں کے مقابلہ میں قرآن و سنت کی صداقتوں کا علمبردار تھا۔ امام احمد بن حنبلؒ نے نویں صدی عیسوی میں معتزلی حامیانِ عقلیت کے خلاف جنہیں وقت کے حکمرانوں کی سرپرستی بھی حاصل تھی، ایک جرات آموز موقف اختیار کیا تھا اور تنہا قرآن کے غیر مخلوق ہونے کی صداقت پر ایمان کو وقت کے مسلم معاشرے میں اور زیادہ مضبوط اور مستحکم بنا دیا تھا۔

لیکن تذکرہ میں حنبلی مسلک کے شامی مصلح و مجتہد ابن تیمیہ کو زیادہ جگہ دی گئی ہے۔ مولانا آزاد بار بار اپنے زمانے کی بے مثال شخصیت ابن تیمیہ کی تعریف و توصیف اور ان کے لیے اپنے گہرے جذبہٴ احترام کا اظہار کرتے ہیں۔ ان پر ابن تیمیہؒ کی شخصیت، جذبہٴ جہاد اور مجتہدانہ طرزِ فکر کا اثر کن کن اطراف و جوانب سے پڑا، یہ الگ سے ایک مقالے کا موضوع ہے اور یہاں اس موضوع کو چھپرنے کا موقع نہیں، بس یہ سمجھ لیجئے کہ زندگی کے آخری لمحوں تک مولانا آزاد کی شخصیت اور مذہبی دانشوری پر ابن تیمیہؒ کے فکر و عمل کی مجاہدانہ و مجتہدانہ خصوصیات کا اثر باقی رہا۔



ابن تیمیہؒ آزاد کے ہیرو تھے، ان کے روحانی رہنما، اس لیے کہ انھوں نے اپنے عہد کے مسلم سماج کے انحطاط و اضمحلال کو ایک تقدیری صورت حال نہیں تصور کیا۔ انھوں نے منگول حملہ آوروں کے خلاف مدافعت اور مزاحمت کی تنظیم کی، اپنے زمانے کے علماء کی اخلاقی خرابیوں اور مختلف صوفی سلسلوں کے پیروؤں کے غیر محتاط رویے اور اعمال و رسوم کو جن کی سند کتاب و سنت میں کہیں نہیں ملتی تھی، بدعت ملامت بنایا، متکلمین و فلاسفہ، منطق کی جدیدیات اور فلسفے کے مجرد تصورات کی سخت تردید اور تنقید کی اور اس بات پر زور دیا کہ قرآن کو قرآن ہی کی مدد سے اور اس حکمت و دانش کی روشنی ہی میں جو رسول کریمؐ اور آپ کے صحابہؓ کی سنت کی شکل میں ہمارے درمیان موجود ہے، صحیح صحیح سمجھا جاسکتا ہے۔

اس طرح اپنے عہد کے مسلم معاشرہ کے عہد وسطیٰ کے اس مزاج کے خلاف جو صدیوں پرانی صورت حال میں کسی تبدیلی کو پسند نہیں کرتا تھا، ایک باغی کی حیثیت سے مولانا آزاد کو مسلم ذہن کو تقلید کی پابندیوں سے آزاد کرانے اور اسلام کی ابتدائی صدیوں کی روح اجتہاد کو زندہ کرنے کی ابن تیمیہؒ کی کوششوں میں اپنے انقلابی خیالات کا اثبات اور جواز مل گیا۔ علامہ ابن تیمیہؒ ہی سے مولانا آزاد نے یہ فیض حاصل کیا کہ جدید فلسفہ و علوم کے بعض ان بنیادی مفروضوں کی اندھی تقلید کے بجائے جن پر مغرب نے اپنے اس جھوٹے دعوے کی بنیاد رکھی تھی کہ سفید فام اقوام کی یہ ذمہ داری ہے کہ باقی ماندہ دنیا کو 'مذہب' بنائیں، انہیں ناقدانہ نظر سے دیکھیں اور

ان کی کمزوریوں کو داسکافات کریں۔

مولانا آزاد نے دیکھا کہ مغرب کی پروردہ جدید تعلیم کے سبب تشکیک و الحاد کو تقویت مل رہی ہے تو ایسا لگتا ہے کہ ان کے دل میں یہ داعیہ پیدا ہوا بلکہ انھوں نے ضروری سمجھا کہ قرآن کریم کی حقانیت کو تذکرہ کے صفحات پر ایک پُر اعتماد اور پُر جوش آہنگ و اسلوب کے توسط سے پیش کر دیں جس کی مثال اردو ادب میں نہیں ملتی اور جیسا کہ پہلے ذکر ہو چکا ہے ہندوستان کے عہد وسطیٰ کے مسلمانوں کی تاریخ میں اعلیٰ کلمۃ الحق کی ایمان پرور مثالیں پہلے ہی سے موجود تھیں، مولانا نے محسوس کیا کہ آج بھی اس کی ضرورت ہے کہ ہم میں حق و صداقت کو سمجھنے اور برتنے کا، جیسا کہ اس کا حق ہے، حوصلہ ہو، اعمال صالح کے لیے اپنی پوری زندگی وقف کر دینے کا دلولہ ہو اور یہ عزم و ہمت کہ جب اللہ تعالیٰ کو اپنے بندوں کے تائب ہونے سے خوشی ہوتی ہے تو ہم اپنی جدوجہد سے ایسے حالات پیدا کریں کہ دنیا میں فتنہ و شر اور بدی و گمراہی کا زور کم ہو۔

لے دیکھئے صحیح مسلم، ج ۲، کتاب التوبہ، نو کشور پریس، لکھنؤ، ص ۳۵۵۔

## مقالات شبلی

حصہ اول تا حصہ ہفتم (مکمل سیٹ)

علامہ شبلی نعمانی مرحوم کے اہم مذہبی، ادبی، تعلیمی، تنقیدی اور تاریخی مقالات کا مجموعہ

جن میں علامہ ابن تیمیہ اور ابن رشد پر اہم مقالات بھی ہیں۔

قیمت حصہ اول ۲۰، دوم ۱۵، سوم ۲۵، چہارم ۲۵، پنجم ۲۰، ششم ۲۰، ہفتم ۲۰۔



دوسرے شعر کے پہلے مصرعہ میں ہو ہو سورۃ الحمد السجدۃ ۴۱ کی آیات ۳ تا ۱۳ اور سورۃ الاحقاف ۴۶ کی آیت ۱۳ کی منظوم ترجمانی کی گئی ہے۔ ایسی تلیحات کی فہرست بھی بہت طویل ہے جو اس مضمون کا موضوع نہیں۔

تیسری قسم اقبال کے کلام میں تلیحات کی یہ ہے کہ انھوں نے اشعار میں قرآنی قصوں کو ایک شعر میں سمو دیا ہے جس کے لیے اس موضوع پر پورے قرآنی قصوں سے واقف ہونا ضروری ہے جو مختلف طریقوں سے مختلف سورتوں میں وارد ہوئے ہیں۔ جیسے بانگ درا کی نظمیں ”جواب شکوہ“ کے بارہویں بند اور ”خضر راہ کی ذیلی نظم“ ”صحرا نور دی“ کے علی الترتیب یہ اشعار :-

تم میں حوروں کا کوئی چاہنے والا نہیں جلوہ طور تو موجود ہے موسیٰ ہی نہیں  
دہ سکوتِ شام صحرا میں غروبِ آفتاب جس روشن تر ہوئی چشم جہاں بینِ خلیلؑ  
پہلے شعر میں حضرت موسیٰ کے کوہ طور پر خدائے تعالیٰ سے ملاقات کے قرآنی قصہ کی تلخیص کی گئی ہے جو سورۃ الاعراف ۷ کے رکوع ۷ میں وارد ہوا ہے اور دوسرے شعر میں حضرت ابراہیمؑ کے ایمان لانے کی قصہ کی تلخیص ہے جس کی تفصیل سورۃ الانعام ۶ کے رکوع ۹ میں بیان فرمائی گئی ہے۔ ایسی تلیحات کی فہرست بھی بہت لمبی ہے جو اس مضمون کا موضوع نہیں۔  
ان تینوں قسم کی قرآنی تلیحات کے اشاریے مرتب کیا جانا اس لیے ضروری ہے کہ ایک تو عام طور سے مسلمان نہ تو قرآن کے عربی متن یا اس کے ترجمے پر اتنا عبور رکھتے ہیں کہ وہ کسی شعر میں ان تینوں قسموں میں سے کسی قسم کی تلخیص کو فوراً گرفت میں لاسکیں اور دوسرے اردو زبان کے متوسط درجہ کے قاری کے لیے تو یہ گرفت اور بھی مشکل ہے اس طرح نتیجتاً ایسی قرآنی تلیحات سے ترتیب دیے گئے اقبال کے کلام کے قریب

## اقبال کے کلام کی قرآنی تلیحات کے اشاریے

۱

جناب محمد بدیع الزماں صاحب، پٹنہ

ایسے تو اقبال کا پورا کلام قرآن کی منظوم تفسیر ہے مگر جہاں تک قرآنی تلیحات کا سوال ہے یہ ان کے کلام میں تین درجہ ذیل عنوانات کے تحت آتی ہیں۔ پہلا یہ کہ اقبال نے بہت اشعار میں قرآنی تلیحات کو ہو ہو قرآن کے عربی متن کے الفاظ، فقرے یا آیات کے ساتھ ترتیب دیا ہے اور ایسی ہی اصطلاحات کے اشاریے اس مضمون میں حروف تہجی کے اعتبار سے دیے جا رہے ہیں۔

دوسرا طریقہ ان قرآنی تلیحات کا اقبال کے کلام میں یہ ہے کہ انھوں نے اشعار میں بجائے قرآن کے عربی متن کے الفاظ، فقرے یا آیات لانے کے پوری آیت کا منظوم ترجمہ شعر کے دونوں مصرعوں یا ایک مصرعہ میں سمو دیا ہے، جیسے ”بانگ درا“ کی نظمیں ”ترانہ ملی“ اور ”طلوع اسلام“ کے چوتھے بند کے علی الترتیب یہ اشعار :-

دنیا کے بتکدوں میں پہلا وہ گھر خدا کا ہم اس کے پاسباں ہیں وہ پاسباں ہمارا  
ثباتِ زندگی ایمانِ محکم سے ہے دنیا میں کہ المانی سے بھی پایندہ تر نکلا ہے تو رانی  
پہلے شعر کا پہلا مصرعہ ہو ہو سورۃ آل عمران ۳ کی آیت ۹۶ کا منظوم ترجمہ ہے اور دوسرے مصرعہ میں سورۃ الحج ۲۲ کی آیات ۲۶ تا ۲۹ کی منظوم ترجمانی کی گئی ہے۔ اسی طرح



پانچ سو اشعار ناقابل فہم ہو کر رہ جاتے ہیں۔

اس مضمون میں طوالت کے خوف سے صرف پہلی قسم کی قرآنی تلیحات کے اشاریے، ان تلیحات سے ترتیب دیے گئے کل اشعار کے حوالہ جات کے ساتھ دیے جا رہے ہیں جن کی تعداد ساٹھ ہے اور میری تحقیق کے مطابق ایسی تلیحات کی یہی تعداد پوسے کلام میں ہے۔ اس اشاریے میں پانچ اشاریے حدیث سے ماخوذ ہیں جن کا نمبر شمار ۱، ۲، ۳، ۴، ۵، ۶ اور ۷ ہے۔ اس طرح اس مضمون میں ۶۵ تلیحات کے اشاریے ہیں۔ مجھے امید ہے کہ یہ اشاریے اقبال فہمی کی راہ عام کرنے اور اقبالیات کی تحقیق میں لگے لوگوں کو آسانیاں فراہم کرنے میں مدد و معاون ہوں گے۔

(۱) اُسْرِنِی : یہ سورۃ الاعراف کی آیت ۴۳ میں وارد ہوا ہے اور اس سے کلام میں کل تین اشعار ہیں۔ پہلا شعر ”بانگ درا“ کی نظم ”دل“ میں ہے۔ باقی دو ”بال جبریل“ کی غزلیات ۱۲۰ اور ۴۱ میں۔ اس کے معنی ہیں: ”مجھے یاد اے نظر دے“۔

(۲) اَشْهَدُ اَنْ لَا اِلٰهَ : سورۃ آل عمران کی آیت ۱۸ میں وارد ہوا ہے

شَهِدَ اللّٰهُ اَنْهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ گواہی دی اللہ نے یہ کہ نہیں کوئی معبود مگر وہ

اس سے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بال جبریل“ کی غزل ۵۹ میں ہے۔

(۳) اَعْمَلُ ف : اس کے معنی بندیوں کے ہیں اور قرآن میں اس سے مراد ایک

خاص مقام ہے جس کی تفصیل سورۃ الاعراف ۷ کے رکوع ۵ اور ۶ میں وارد ہوئی ہے۔

اس سے کلام میں کل ایک ہی شعر ”بال جبریل“ کی غزل ۶۰ میں ہے۔

(۴) اَلْحُكْمُ لِلّٰهِ (۵) اَلْمُلْكُ لِلّٰهِ : پہلی اصطلاح سورۃ یوسف ۱۲

کی آیت ۶۷ میں معنی ”حکم اللہ کے سوا کسی کا نہیں چلتا“ اور سورۃ الرعد ۱۳ کی آیت

۱۴ میں معنی ”اللہ حکومت کر رہا ہے“ وارد ہوئی ہے۔ دوسری اصطلاح سورۃ طہ ۲۰ کی آیت ۱۳۰ میں معنی ”ایسی بادشاہی جس میں کبھی ضعف اور کمزوری نہ آئے“ اور سورۃ المؤمن ۳۲ کی آیت ۱۱۶ میں معنی ”پس بالاد پر ہے اللہ، پادشاہ حقیقی“، سورۃ النور ۲۴ کی آیت ۴۲ میں معنی ”بادشاہی اللہ ہی کے لیے ہے“ اور سورۃ الفرقان ۲۵ کی آیت ۲ میں معنی ”بادشاہی کا مالک“ وارد ہوئی ہے۔ ان دونوں اصطلاحوں سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”مغرب کلیم“ کی نظم ”محراب گل افغان کے افکار“ کے چوتھے بند میں ہے۔ جن میں دونوں ساتھ لائی گئی ہیں۔

(۶) اَلَسْتُ : یہ اصطلاح سورۃ الاعراف کی آیت ۷۲ میں وارد ہوئی ہے۔

فقہ یہ ہے ”اَلَسْتُ بِرَبِّکُمْ“ (کیا میں تمہارا رب نہیں ہوں)۔ اسی آیت کو اقبال نے

”بانگ درا“ کی نظم ”سرگزشت آدم“ میں ”بیان اولیں“ سے موسوم کیا ہے۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں ایک ہی شعر ”مغرب کلیم“ کی نظم ”شکست“ میں ہے۔

(۷) اَلْفَقْرُ فَنَحْرُی : یہ اصطلاح اس حدیث سے ماخوذ ہے: ”شان فقر میرے

لیے باعثِ فخر ہے“۔ اس سے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بانگ درا“ کی نظم ”خطاب بہ جوانانِ اسلام“ میں ہے۔

(۸) اَلْکَم : قرآن کی ۱۱۴ سورتوں میں ۲۹ سورتوں کی پہلی آیت حروف مقطعات

سے شروع ہوتی ہیں جن سے شروع ہونے والی آخری سورۃ القلم ۶۸ ہے۔ ”اَلْکَم“ کا

حرف مقطع چھ سورتوں کی پہلی آیت میں آتا ہے۔ جن کا نمبر شمار ۲، ۳، ۴، ۵، ۶ اور ۷

۳۲ ہے۔ یہ مقطعات اہل عرب کے لیے کوئی چیتاں نہ تھے کیونکہ وہ بالعموم جانتے

تھے کہ اس سے کیا مراد ہے۔ بعد میں یہ اسلوب متروک ہوتا چلا گیا، اس بنا پر مفسرین



کے لیے ان کے معانی متعین کرنا مشکل ہو گیا۔ ”الم“ کی اصطلاح سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بانگ درا“ کی نظم: ”فلسفہ غم“ کا ہے۔ اس کے ساتھ سورۃ لکا دینے سے ابہام کا رنگ پیدا ہو گیا ہے اور ”جزد“ جو قرآن کے پارہ کو کہتے ہیں اور کتاب کا لفظ بھی ساتھ لانے سے جو لفظ کہ سورۃ المائدہ ۵ کی آیت ۴۸ میں قرآن مجید کیلئے ”الکتاب“ آیا ہے اس میں صنعت مراعات النظیر بھی آگئی ہے۔

(۹) اُمُّ الْکِتَاب: اس کے معنی ہیں ”اصل کتاب“ یعنی وہ منبع و سرچشمہ جن سے تمام کتب آسمانی نکلی ہیں۔ یہ اصطلاح سورۃ الرعد ۱۳ کی آیت ۱۳۹ اور سورۃ الزخرف ۴۳ کی آیت ۴ میں وارد ہوئی ہے۔ سورۃ المائدہ ۵ کی آیت ۴۸ میں اسے ”الکتاب“ بھی کہا گیا ہے۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی مصرع ”علم ہے ابن الکتاب عشق ہے اُمُّ الکتاب“ ”ضرب کلیم کی نظم“ ”علم و عشق“ کے آخری بند میں ہے۔

(۱۰) اِنَّ الْمُلُوكَ: یہ اصطلاح حضرت سلیمانؑ اور ملکہ سبا کے ساتھ گزے ہوئے واقعات کے سلسلہ میں سورۃ النمل ۲ کی آیت ۳۴ میں وارد ہوئی ہے۔ اسے اقبال نے اصطلاح کے طور پر سامراجیت اور اس کے اثرات کے معنی میں اپنے کلام میں صرف ایک بار ”بانگ درا“ کی نظم: ”خضر راہ“ کی ذیلی نظم ”سلطنت“ میں استعمال کیا ہے۔

(۱۱) اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ: (نی الواقع اللہ کا وعدہ سچا ہے)۔ یہ فقرہ ہو بہو انہی الفاظ میں سورۃ یونس ۱۰ کی آیت ۵۵، سورۃ الروم ۳۰ کی آیت ۶۰، سورۃ لقمن ۳۱ کی آیت ۳۳، سورۃ الباقیہ ۵۴ کی آیت ۳۳ اور سورۃ الاحقاف ۴۶ کی آیت ۱۷ میں وارد ہوا ہے۔ علاوہ ازیں ”وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا“ کا فقرہ بھی سورۃ النساء ۴ کی آیت ۱۲۲، سورۃ یونس ۱۰ کی آیت ۴ اور سورۃ لقمن ۳۱ کی آیت ۹ میں اسی معنی میں وارد ہوا ہے۔ اس

فقرے سے تلمیح کے ساتھ اقبال نے ”لسان العصر اکبر الہ آبادی کے ایک مصرعہ کی تفسیر ”بانگ درا“ کی غزلیات حصہ سوم کی آخری غزل کے آخری شعر میں کی ہے اور اس سے صرف یہی ایک شعر کلام میں ہے۔

(۱۲) بِسْمِ اللّٰهِ: (اللہ کے نام سے)۔ یہ مخففت ہے آیت ”بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ“ کا جسکے معنی ہیں: ”اللہ کے نام سے جو بے انتہا مہربان اور رحم فرمانے والا ہے“۔ یہ آیت قرآن میں دوبار وارد ہوئی ہے۔ پہلی بار سورۃ الفاتحہ کی پہلی آیت میں جو قرآن کی سب سے پہلی آیت ہے اور دوسری بار سورۃ النمل ۲ کی آیت ۳۰ میں۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بانگ درا“ کی نظم: ”قرب سلطان“ میں ہے۔

(۱۳) بَشِیْرٌ مَّیّ نَذِیْرٌ مَّیّ: قرآن میں الفاظ ”بشیر“ (بشارت دینے والا) اور ”نذیر“ (خبردار کرنے والا) رسول اللہؐ کی دعوت اور منصب کے سلسلہ میں بہت سی سورتوں میں وارد ہوئے ہیں جیسے سورۃ البقرہ ۲ کی آیت ۱۱۹، سورۃ الاعراف ۷ کی آیت ۱۸۸، سورۃ ہود ۱۱ کی آیت ۲، سورۃ الفرقان ۲۵ کی آیت ۵۶، سورۃ الاحزاب ۳۳ کی آیت ۴۵ اور سورۃ الفتح ۴ کی آیت ۸ میں۔ اقبال کی یہ دونوں اصطلاحیں انہی دونوں الفاظ سے انہی قرآنی معنوں میں ماخوذ ہیں جن سے ان کے کلام میں کل دو اشعار ہیں اور دونوں اشعار میں یہ دونوں اصطلاحیں ایک ساتھ لائی گئی ہیں۔ پہلا شعر ”بال جبریل“ کی نظم ”دین و سیاست“ میں ہے جس میں ”بشیری“ سے مراد ”دین“ اور ”نذیری“ سے مراد ”سیاست“ ہے۔ دوسرا شعر ”ضرب کلیم“ کی نظم: ”محراب گل افغاں کے افکار“ کے پندرہویں بند میں ہے جس شعر کو سورہ ال عمران ۳ کی آیت ۱۱۰ کے ساتھ پڑھا جائے۔

(۱۴) تَقْنَطُوا، لَا تَقْنَطُوا: جن کے معنی علی الترتیب مایوس ہونے اور



نہ ہونے کے ہیں۔ اقبال نے یہ دونوں اصطلاحیں علی الترتیب سورۃ الحجۃ کی آیت ۵۶ اور سورۃ الزمر ۳۹ کی آیت ۵۳ سے اخذ کی ہیں۔ ان دونوں اصطلاحوں سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بالِ جبریل“ کی نظم ”جبریل و ابلیس“ میں ہے۔

(۱۵) چوبِ کلیم : (عصائے موسیٰ)۔ عصائے موسیٰ ان نوٹشانیوں میں سے ایک ہے جن نوٹشانیوں کے ساتھ خدائے تعالیٰ نے حضرت موسیٰ کو فرعون کے پاس بھیجا تھا۔ جن کا ذکر سورۃ بنی اسرائیل، کی آیت ۱۰۱، سورۃ الاعراف، کی آیت ۱۰۳ اور سورۃ طہ ۲۰ کی آیت ۵۶ میں وارد ہوا ہے۔ ان نوٹشانیوں میں ایک نشانی ”عصا“ اور دوسری نشانی ”ید بیضا“ تھیں۔ عصا کا ذکر سورۃ طہ ۲۰ کی آیت ۱۸ میں وارد ہوا ہے۔ اسی سے اقبال نے ”چوبِ کلیم“ کی اصطلاح وضع کی جس سے ان کے کلام میں کل دو اشعار ہیں۔ ایک شعر ”بالِ جبریل“ کی غزل ۳۹ میں ہے اور دوسرا ”ضربِ کلیم“ کی نظم ”اہلِ مصر سے“ میں۔ ”ید بیضا“ کا ذکر اس مضمون میں نمبر شمار ۶ میں لایا گیا ہے۔

(۱۶) خُلُقِ عَظِیمِ : (اخلاق کا بلند مرتبہ)۔ یہ اصطلاح قرآن میں صرف ایک بار اور وہ بھی رسول اللہ کی شان میں سورۃ القلم ۸ کی آیت ۴ میں وارد ہوئی ہے۔ اس پر ایک روایت بھی ہے کہ فرمایا حضورؐ نے کہ: ”بِشْت لَا تَمْدَمُ مَكَاسِمَ الْاَخْلَاقِ“ (یہ اس لیے بھیجا گیا ہوں کہ عمدہ اخلاق کی تکمیل کروں)۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بالِ جبریل“ کی نظم ”مسجدِ قرطبہ“ کے چھ بندے ہیں۔

(۱۷) سرِ جَمَلِ : (رحم کرنے والا)۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں ایک ہی شعر ”ضربِ کلیم“ کی نظم ”مرد مسلمان“ میں ہے جس میں انھوں نے سورۃ الرحمن ۵۵ کی تلمیح کی ہے جس شعر میں مرد مسلمان کی فطرت کی سورۃ الرحمن ۵۵ کی صفات سے ہم آہنگی

بتائی گئی ہے۔

(۱۸) سَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ : (اے نبی، تمہاری خاطر ہم نے تمہارے ذکر کا آواز بلند کیا)۔ یہ فقرہ سورۃ الم نشرح ۴ کی آیت ۴ میں وارد ہوا ہے اور اس سے اقبال کے کلام میں ایک ہی شعر ”بانگِ درا“ کی نظم ”جواب شکوہ کے چوتھیں بندے میں ہے۔

(۱۹) سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى : (اپنے رب برتر کے نام کی تسبیح)۔ اقبال نے یہ اصطلاح حدیث سے اخذ کی ہے اور احادیث میں یہ سورۃ الاعلیٰ ۸ کی پہلی آیت سے لی گئی ہے۔ احادیث میں حضرت عقبہ بن عامر جہنی سے منقول ہے کہ رسول اللہؐ نے مسجد میں اسے پڑھنے کا حکم اسی آیت کی بنا پر دیا تھا اور ”سبحان ربی العظیم“ پڑھنے کا جو طریقہ حضورؐ نے رکوع میں مقرر فرمایا تھا وہ سورۃ الواقعة ۵۶ کی آیت ۹۶ پر مبنی تھا۔ (مسند احمد، ابوداؤد، ابن ماجہ، ابن حبان، حاکم، ابن المنذر)۔

(۲۰) سلسبیل : (جنت کا ایک چشمہ)۔ یہ اصطلاح سورۃ الدھر ۶ کی آیت ۱۸ سے ماخوذ ہے اور اس سے اقبال کے کلام میں صرف دو اشعار ہیں اور دونوں ”بانگِ درا“ میں ہیں۔ پہلا شعر نظم ”عشرتِ امروز“ میں ہے اور دوسرا نظم ”خضر“ کی ذیلی نظم ”صحرا نوردی“ میں۔

(۲۱) شمس : (آفتاب)۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بانگِ درا“ کی نظم ”انسان اور بزمِ قدرت“ میں ہے جس شعر کی وضاحت اس نظم کے پہلے تین اشعار کے ساتھ ہوئی ہے۔ قرآن میں سورۃ کا نام صرف ”الشمس“ ہے مگر اقبال نے اپنے اس شعر میں اس سورۃ ”الشمس“ ۹۱ کی پہلی آیت میں وارد ”والشمس“



کی تبلیغ کی ہے۔

(۲۲) عَلَّمَ الْأَسْمَاءَ : (ناموں کا علم)۔ یہ ترکیب سورۃ البقرہ کی آیت

اس میں وارد ہوئی ہے جس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر "ضربِ کلیم" کی نظم: "ذکر و فکر" میں ہے۔

(۲۳) قلب سلیم : (صحیح سلامت دل) قرآنی معنوں میں "قلب سلیم"

سے مراد ایسا دل ہے جو تمام اعتقادی اور اخلاقی برائیوں سے پاک ہو، جس میں کفر و شرک اور شکوک و شبہات کا شائبہ تک نہ پایا جاتا ہو اور جس میں نافرمانی اور سرکشی کے جذبے یا برے میلانات اور ناپاک خواہشات کے جذبول کے پائے جانے کا سوال ہی پیدا ہوتا ہو۔ یہ اصطلاح قرآن میں سورۃ الشُّعْرٰۃ ۲۶ کی آیت ۸۹ اور سورۃ الصَّفٰتِ

۳۷ کی آیت ۸ میں وارد ہوئی ہے اور دونوں بار حضرت ابراہیمؑ کے شان میں آئی ہے۔  
اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں کل دو اشعار ہیں۔ پہلا شعر ”بانگ درا“ کی نظم:  
”جواب شکوہ“ کے اکیسویں بند میں ہے اور دوسرا ”ضربِ کلیم“ کی نظم: ”نقدِ ملوکیت“ میں۔

(۲۴) قُلِ الْعَفْوَ : (کہو، جو تمہاری ضرورت سے زیادہ ہو)۔ "عفو" کا

یہی معنی حضرت عطاء سے نقل کیا گیا ہے۔ اس فقرہ سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ضربِ کلیم کی نظم: "اشتراکیت" میں ہے جو ماخوذ ہے سورۃ البقرہ ۲ کی آیت ۲۱۹۔

(۳۵) قُلْ هُوَ اللَّهُ : (کہو وہ اللہ ہے)۔ اقبال نے سورۃ الاخلاص ۱۱۲ کی

پہلی آیت "قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ" سے دو اصطلاحیں وضع کی ہیں۔ ایک "قُلْ هُوَ اللَّهُ" اور دوسری "هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ" اور دونوں کو الگ الگ شعر میں اس چہ جستگی سے استعمال کیے کہ یہ ٹکڑے شعر کے موضوع کی مناسبت سے پوری آیت کا حوالہ دے رہے ہیں۔

دوسرے ٹکڑے کے لیے دیکھیں اسی مضمون کا نمبر شمار ۶۲۔ "قُلْ هُوَ اللَّهُ" سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر "ضرب کلیم" کی نظم "توحید" میں ہے۔

(۲۶) قُم : (۱) قُم - قُم عربی لفظ ہے اور امر کا صیغہ ہے بمعنی اٹھ۔ اس اصطلاح

(۲۷) تم بِإِذْنِ اللَّهِ : (اللہ کے حکم سے اٹھو) اس اصطلاح سے اقبال کے

کلام میں ایک منفرد شعرہ بالِ جبریلؑ کی نظم: "خانقاہ میں ہے۔ علاوہ ازیں "حربِ کلیم" میں "تم باذن اللہ" نام کی ایک نظم ہے جس میں تین اشعار ہیں اور اسے مطلع کے دونوں مصرعوں اور باقی دو اشعار میں ردیف کے طور پر لایا گیا ہے۔

(۳۸) کُنْ : (ہو جا) "کن" کی اصطلاح قرآن میں "فیکون" کے ساتھ سورۃ

اہلِ عمرانؑ کی آیات ۴۴ اور ۵۹ اور سورۃ یٰسینؑ کی آیت ۸۲ میں وارد ہوئی ہے۔ ”کُن“ کی اصطلاح سے اقبال کے کلام میں کل دو اشعار ہیں اور دونوں ”بانگِ درا“ کی نظم ”شمع“ کے پانچویں بند میں ہیں۔

(۲۹) كُنْ فَيَكُونُ : (ہو جا اور وہ ہو گیا)۔ آیات کے حوالے اور نمبر شمار

۲۸ میں دیے جا چکے ہیں۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر "بالِ جبریل" کی غزل ۳ (دوئم) میں ہے۔

(۳) کاف و فون : (کُنْ)۔ یہ کنایہ ہے لفظ "کن" سے جس پر آیات کے

حوالے نمبر شمار ۲۸ میں دیے جا چکے ہیں۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”ارمنانِ حجاز“ کی نظم ”ابلیس کی مجلس شوریٰ“ میں ہے۔

(۱۳) لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ : (نہیں ہے کوئی معبود سوا اللہ کے) اس کلمہ طیبہ کا ذکر



اقبال کے کلام میں کل ڈوا شعار ہیں۔ پہلا شعر ”بالِ جبریل“ کی غزل ۹ (اول) میں ہے اور دوسرا ”ارمغانِ حجاز“ کی نظم: ”مسعود مرحوم“ میں۔

(۳۴) لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ : (نہیں اور سوا)، اقبال نے لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کے لیے ”لا“ اور ”إِلَّا اللَّهُ“ کے لیے ”إِلَّا“ کی اصطلاحیں لا کر لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کی ایک اصطلاح وضع کی ہے۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں کل ڈوا شعار ہیں۔ پہلا شعر ”بالِ جبریل“ کی غزل ۱ (دوئم) میں ہے اور دوسرا شعر ”ضربِ کلیم“ کی نظم ”لا وِلا“ میں ہے

(۳۵) لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ : (نہیں اور سوا اللہ کے)۔ یہاں بھی اقبال نے لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کی جگہ صرف لَا کو الگ اصطلاح بنایا ہے اور لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کو الگ اصطلاح۔ ان دونوں اصطلاحوں سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بانگِ درا“ کی نظم ”سو امی رام تیر تھ“ میں ہے جس میں انھوں نے اللہ سے ملنے کی آرزو کو لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ سے تعبیر کرتے ہوئے پہلے لَا کی منزل سے گزر کر اپنی اور کائنات کی نفی کرنی لازمی قرار دیا ہے۔

(۳۶) لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ : (نہیں ہے کوئی معبود)۔ اقبال نے ”لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ“ کی جگہ صرف لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کی ایک اصطلاح بھی وضع کی ہے۔ اس لیے کہ ایک مومن جب صرف لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کہتا ہے تو ظاہر ہے کہ وہ سارے معبودوں کی نفی کرتا ہے۔ مگر نفی کر کے وہ خاموش نہیں رہ جاتا بلکہ اس کا دل اس کا ضمیر اور خود اس کا اپنا وجود ساتھ ساتھ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کا بھی اثبات کرتا ہے، یعنی ”سوا اللہ کے“۔ اس لیے اقبال صرف لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کہہ کر ہر ایسے شعر میں جہاں یہ اصطلاح لائی گئی ہے اس کے استعمال کی جرتگی سے پورے کلمہ طیبہ (نمبر شمار ۳۱) کی ترجمانی کرتے ہیں۔ اقبال نے یہ اصطلاح کلمہ طیبہ کے معنی میں

سورۃ ابراہیم ۴ کے رکوع ۴ میں تمثیلی پیرایہ بیان میں وارد ہوا ہے، جس کی ضد کلمہ حبیشیہ ہے جس کا بھی ذکر اسی پیرایہ بیان میں اسی سورۃ کے اسی رکوع میں وارد ہوا ہے۔ ایک روایت ہے کہ حضرت ابو ہریرہؓ نے فرمایا کہ انھوں نے ایک مرتبہ رسول اللہؐ سے دریافت فرمایا کہ آپؐ کی شفاعت کا سب سے زیادہ نفع اٹھانے والا قیامت کے دن کون شخص ہوگا تو آپؐ نے جواب میں فرمایا:

”سب سے زیادہ سعادتمند اور نفع اٹھانے والا میری شفاعت کے ساتھ وہ شخص ہوگا جو دل کے خلوص کے ساتھ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ کہے۔“

اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں کل آٹھ اشعار ہیں۔ ایک منفرد شعر ”بالِ جبریل“ کی غزل ۲۳ میں ہے۔ باقی سات ”ضربِ کلیم“ کی نظم: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ“ میں ہیں جن میں مطلع کے دونوں مصرعوں اور باقی چھ میں یہ بطور ردیف لایا گیا ہے۔ اقبال نے اس کے ٹکڑے کر کے چار مزید اصطلاحیں وضع کی ہیں جن کا ذکر اگلے نمبر شمار ۳۲ اور ۳۴ تا ۳۶ میں لایا گیا ہے۔

(۳۲) لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ : یہ اصطلاح قرآن میں الگ نہیں آئی مگر اقبال نے اسے نمبر شمار ۳ کو مخفف کر کے خود وضع کی ہے اور اسے اپنے کلام میں صرف ایک بار ”بالِ جبریل“ کی غزل ۲۲ میں استعمال کیا ہے مگر پورے کلمہ طیبہ کے معنی فراہم کر دیا ہے۔ (۳۳) لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ : (اس ایک رب کے سوا کوئی اور معبود نہیں)۔ یہ فقرہ ہو بہو قرآن کی سورۃ البقرہ ۲ کی آیت ۲۵۵، سورۃ آل عمران ۳ کی آیت ۲، سورۃ الانعام ۶ کی آیت ۱۰۶، سورۃ المؤمنون ۲۳ کی آیت ۱۱۶، سورۃ القصص ۲۸ کی آیت ۸۸ اور سورۃ الحشر ۵۹ کی آیت ۲۲ میں وارد ہوئی ہے۔ اس سے



اپنے کلام میں بارہ اشعار میں استعمال کیا ہے۔ پہلا شعر ”بانگ درا“ کی نظم ”تضئیں ہر شعر انیسویں شامو“ میں ہے۔ تین اشعار ”بال جبریل“ کی غزلیات ۸ (دوئم)، ۱۳۲ اور ۴۸ میں ہیں۔ پانچواں شعر ”بال جبریل“ کی نظم ”مسجد قرطبہ“ کے چوتھے بند میں ہے۔ چھ اشعار ”ضرب کلیم“ کی نظمیں ”تصوف“، ”نکتہ توحید“، ”حکیم نطشہ“، ”جاوید سے“، ”مسجد توتالہ“ اور ”محراب گل افغان کے افکار“ کے انیسویں بند میں ہیں اور بارہواں شعر ”ارمغانِ حجاز“ کی بارہویں رباعی میں ہے۔

(۳۷) لات ومنات : اقبال نے لات ومنات کی اصطلاحیں علی الترتیب سورۃ البقرہ ۵۳ کی آیات ۱۹ اور ۲۰ سے اخذ کی ہیں۔ یہ دونوں بت ان بہت سے بتوں میں سے ہیں جنہیں قبل از اسلام قریش ان کے عمدہ کارناموں کی وجہ سے پرستش کیا کرتے تھے۔ ان دونوں کی پرستش سمجھی کیا کرتے تھے اور باقی کے خاص قبائل۔ منات مرد بت تھا۔ لات ”ومنات“ کی اصطلاحوں سے اقبال کے کلام میں کل آٹھ اشعار ہیں۔ جن میں پہلے پانچ ”ضرب کلیم“ کی نظمیں ”نماز“، ”تیا تر“، ”مخلوقاتِ بہتر“، ”بشوید روس“ اور ”محراب گل افغان کے افکار“ کے اٹھارویں بند میں ہیں۔ باقی تین ”ارمغانِ حجاز“ کی نظمیں ”ابلیس کی مجلس شورعی“، ”عالم برزخ“ اور ”مسعود مرحوم“ میں ہیں۔

(۳۸) لاتی ومناتی : یہ اصطلاحیں نمبر شمار ۳۷ سے وضع کی گئی ہیں۔ ان سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”ضرب کلیم“ کی نظم ”ایک فلسفہ زدہ میدرات کے نام“ میں ہے۔

(۳۹) لا تخف : (مت ڈر)۔ یہ اصطلاح اقبال نے سورۃ القصص ۲۸ کی آیت ۱۳ اور سورۃ النمل ۲۷ کی آیت ۱۰ سے اخذ کی ہے۔ دونوں بار یہ فقرہ حضرت موسیٰ کے

کوہ طور پر خدائے تعالیٰ سے ملاقات کے سلسلہ میں وارد ہوا ہے۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بال جبریل“ کی غزل ۱۶ (دوئم) میں ہے۔

(۴۰) لا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ : (اللہ کے ساتھ کسی دوسرے معبود کو نہ پکارو)۔ یہ فقرہ قرآن میں کئی سورتوں میں وارد ہوا ہے جیسے سورۃ الشعراء ۲۶ کی آیت ۲۱۳، سورۃ المؤمنون ۲۳ کی آیت ۱۱ اور سورۃ القصص ۲۸ کی آیت ۸۸ میں۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”ضرب کلیم“ کی نظم ”لاہور و کراچی“ میں ہے۔

(۴۱) لَا تَنْسُ : (نہ چھوڑ)۔ یہ فقرہ سورۃ نوح ۱ کی آیت ۲۶ میں طوفانِ نوح کے وقت حضرت نوح کی زبان پر رکھا گیا ہے۔ نہ چھوڑنے کے معنی ہی میں یہ فقرہ سورۃ المدثر ۴ کی آیت ۲۸ میں بھی وارد ہوا ہے۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بال جبریل“ کی نظم ”طارق کی دعا“ میں ہے۔

(۴۲) لَا شَرِيكَ لَهُ : (جس کا کوئی شریک نہیں)۔ یہ فقرہ سورۃ الانعام ۶ کی آیت ۱۶۳ میں وارد ہوا ہے۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”ضرب کلیم“ کی نظم ”محراب گل افغان کے افکار“ کے دوسرے بند میں ہے۔

(۴۳) لَا شَرِيكَ لَهُ : (کوئی شریک نہیں)۔ یہ بھی نمبر شمار ۴۲ کے معنوں میں اقبال کے کلام میں آیا ہے۔ جس سے صرف ایک ہی شعر ”ضرب کلیم“ کی نظم ”سلطان ٹیپو کی وصیت“ میں ہے جس شعر کے دوسرے مصرع میں سورۃ الحج ۲۲ کی آیت ۱۱ کی منظوم ترجمانی کی گئی ہے۔

(۴۴) لَا غَالِبَ إِلَّا هُوَ : یہ فقرہ اقبال نے ہم معنی قرآنی آیات سے خود وضع کی ہے۔ ہم معنی آیات سورۃ آل عمران ۳ کی آیات ۱۳۹ اور ۱۵۹ اور ۱۶۰ سورۃ المائدہ



۵ کی آیات ۵۵ اور ۵۶، سورۃ محمد، ۴ کی آیت ۱۳۵ اور سورۃ المجادلہ ۵۸ کی آیت ۲۱ ہیں۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”ضرب کلیم“ کی نظم ”محراب گل افغان کے افکار“ کے بارہویں بند میں ہے۔

(۴۵) لَا يَخْزُنُ نُفُوسًا : (نہ نگین ہوں گے)۔ یہ اصطلاح قرآن کی بہت سی سورتوں میں وارد ہوئی ہے جیسے سورۃ البقرہ ۲ کی آیات ۱۳۸ اور ۶۲، سورۃ آل عمران ۳ کی آیات ۱۶۹ اور ۱۷۰، سورۃ المائدہ ۵ کی آیت ۶۹، سورۃ الانعام ۶ کی آیت ۴۸، سورۃ الاعراف ۷ کی آیات ۱۳۵ اور ۴۹، سورۃ یونس ۱۰ کی آیت ۶۲، سورۃ الزمر ۳۹ کی آیت ۶۱، سورۃ حمد السجدہ ۴۱ کی آیت ۳۰، سورۃ الزخرف ۴۳ کی آیت ۶۸ اور سورۃ الاحقاف ۴۶ کی آیت ۱۳ میں۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں صرف ایک شعر ”بال جبریل“ کی ایک دعائیہ رباعی میں ہے۔

(۴۶) لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادُ : (وعدہ سے ٹپتے والا نہیں)۔ یہ فقرہ الفاظ کے تھوڑے سے رد و بدل کے ساتھ سورۃ الزمر ۳۹ کی آیت ۲۰، سورۃ البقرہ ۲ کی آیت ۹، سورۃ الرعد ۱۳ کی آیت ۳۱ اور سورۃ آل عمران ۳ کی آیت ۱۹۴ میں وارد ہوا ہے۔ اس سے اقبال کے کلام میں کل دو اشعار ہیں۔ پہلا شعر ”بانگ درا“ کی نظم ”خضر راہ“ کی ذیلی نظم ”دنیاۓ اسلام“ میں ہے اور دوسرا اسی مجموعہ کی غزلیات حصہ سوم میں۔

(۴۷) لَنْ تَرَانِي : (تو مجھے نہیں دیکھ سکتا)۔ یہ جواب خدا کے تعالے نے حضرت موسیٰؑ کو دیا تھا جو جواب کہ سورۃ الاعراف ۷ کی آیت ۱۴۳ میں وارد ہوا ہے۔ اسے اس مضمون کے نمبر شمار کے ساتھ پڑھیں۔ اس سے کلام میں کل تین اشعار ہیں۔ پہلے دو اشعار ”بانگ درا“ کی غزلیات حصہ اول و حصہ دوم میں ہیں اور تیسرا ”ضرب کلیم“

کی نظم ”خاتانی تیں“۔

(۴۸) حَلَامِثُ لَنْ تَرَانِي : (نہ ترانی کا قصہ)۔ یہ ترکیب اقبال نے نمبر شمار ۴۷ سے وضع کی ہے۔ یہ ترکیب کلام میں صرف دو رباعیوں میں آئی ہے۔ پہلی رباعی ”بال جبریل“ میں ہے اور دوسری ”ارمغانِ حجاز“ کی نظم ”تصویر و مصوّر میں“۔

(۴۹) لَوْلَاكَ : اس اصطلاح سے اقبال کی مراد ذاتِ محمدیؐ ہے اور درج ذیل حدیث سے ماخوذ ہے :-

”لَوْلَاكَ لَمَا خُلِقْتُ إِلَّا فَلَاكَ“ اگر تو نہ ہوتا تو میں یہ کائنات پیدا نہ کرتا

اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں کل تین اشعار ہیں۔ پہلا شعر ”بانگ درا“ کی نظم ”بلا دی اسلامیہ“ میں ہے۔ دوسرا ”بال جبریل“ کی غزل ۴۶ میں اور تیسرا اسی مجموعہ کی ایک رباعی میں۔

(۵۰) لَوْلَا كِي : یہ اصطلاح اقبال نے نمبر شمار ۴۹ سے وضع کی ہے جس سے ان کی مراد حضورؐ کے ایمان کا رنگ، روشن ضمیری اور روحانیت کی شان ہے۔ اس سے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بال جبریل“ کی ایک رباعی میں ہے۔

(۵۱) صَاحِبِ لَوْلَاكَ : اس سے اقبال کی مراد حضورؐ کا اتباع کامل یا غلام ہے۔ یہ ترکیب بھی اقبال نے نمبر شمار ۴۹ سے وضع کی ہے۔ اس سے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بال جبریل“ کی غزل ۱۰ (دوئم) میں ہے۔

(۵۲) لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى : (انسان کے لیے کچھ نہیں ہے، مگر وہ جس کی اس نے سعی کی ہے)۔ یہ سورۃ النجم ۵۳ کی پوری آیت ۳۹ ہے۔ یہ آیت اقبال کے کلام میں صرف ایک بار ”بانگ درا“ کے ظریفانہ ”کے ایک شعر میں آئی ہے۔



(۵۳) مَا سَأَلَ غَاثًا (آنکھیں نہیں چوندھیا ئیں)۔ یہ اصطلاح سورۃ النجم ۵۳

کی آیت میں واقع معراج کے سلسلہ میں وارد ہوئی ہے۔ اس سے اقبال کے کلام میں ایک ہی شعر ”ضربِ کلیم“ کی غزل (بعد از نظم ”اساتذہ“) میں ہے۔

(۵۴) مَا سَأَلَ قُنَاثًا: یہ اصطلاح درج ذیل حدیث سے ماخوذ ہے:

مَا سَأَلَ قُنَاثًا حَتَّى مَضَى فِتْرَتَا اے خدا! ہم نے تجھ کو اس طرح نہیں پہچانا جس طرح کہ پہچانتے کا حق ہے۔

اس اصطلاح سے کلام میں ایک ہی شعر ”بانگِ درا“ کی غزلیات حصہ اول میں ہے۔

(۵۵) مَتَاعُ غُرُوسًا: (ظاہر فریب چیز)۔ یہ اصطلاح سورۃ آل عمران ۳ کی

آیت ۸۵ میں وارد ہوئی ہے اور اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”ضربِ کلیم“ کی نظم: ”لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ“ میں ہے۔

(۵۶) نَشُورًا: (دوبارہ زندہ ہو کر حاضر ہونا)۔ اس اصطلاح سے اقبال کے

کلام میں کل تین اشعار ہیں۔ دو ”بالِ جبریل“ کی غزل ۱۲ (اول) اور نظم ”دعا“ میں اور

تیسرا ”ضربِ کلیم“ کی غزل بعد از نظم ”فقر و راہی“ میں۔ یہ اصطلاح سورۃ ملک ۶ کی

آیت ۵ میں وارد ہوئی ہے۔ ایسے تو ”نشور“ کے معنی قیامت کے ہیں مگر قرآن میں

قیامت ہی کے پس منظر میں یہ دوبارہ زندہ کیے جانے کے معنی میں بھی مراد لیا جاتا ہے۔

اقبال نے ”بالِ جبریل“ کے دونوں اشعار میں اسے قیامت کے معنی میں اور تیسرے شعر

میں دوبارہ زندہ کیا جانا مراد لیا ہے۔ اسی معنی میں سورۃ الانبیاء ۲۱ کی آیت ۲۱ میں

”يُنشِئُونَ“ کا لفظ بھی وارد ہوا ہے۔

(۵۷) وَالنَّجْمِ: (تارہ)۔ اقبال نے یہ اصطلاح سورۃ النجم ۵۳ کی پہلی آیت

سے اخذ کی ہے۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”ضربِ کلیم“ کی نظم: ”معراج“ میں ہے۔

(۵۸) وَالنُّوْسُ: اقبال نے سورۃ النور ۲۴ سے یہ اصطلاح وضع کی ہے

گرچہ سورۃ کا نام صرف ”النور“ ہے۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک شعر ”بالِ جبریل“

کی نظم ”پیامِ صبح“ میں ہے جس میں انھوں نے ”سورۃ النور“ استعمال کیا ہے۔

(۵۹) وَكُنْ كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ: (تم خود ہی اس (قیامت) کے جلد

آنے کا تقاضا کر رہے تھے)۔ یہ فقرہ سورۃ یونس ۱۰ کی آیت ۵۱ میں وارد ہوا ہے۔

اس سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بانگِ درا“ کے ”ظریفانہ“ میں ہے۔

(۶۰) هُوَ: یہ عربی زبان کا لفظ ہے جو ضمیر کے طور پر آتا ہے۔ اس کے ایک

معنی تو خدا کے ہیں۔ اس لیے ہم ریگستان یا کسی سناٹے کو ”ہو کا عالم“ کہتے ہیں یعنی وہاں

خدا کے سوا کسی چیز کا وجود نہیں۔ اس کے دوسرے معنی عربی میں شور مچانے یا ڈرانے

کے ہیں اور اردو میں یہ اس معنی میں بھی مستعمل ہے۔ هُوَ کے معنی اشارے کے بھی آتے

ہیں اور یہ معنی اس وقت پیدا ہو سکتا ہے جب هُوَ کو کالاً لہ کا منفعت قرار دیا جائے۔

”هُوَ“ کی اصطلاح سے اقبال کے کلام میں کل تین اشعار ہیں۔ پہلا شعر

”بانگِ درا“ کی نظم ”شکوہ“ کے پچیسویں بند میں ہے اور باقی دو ”ارمغانِ حجاز“ کی نظم:

”ابلیس کی مجلسِ شوریٰ“ میں۔ پہلے شعر میں هُوَ سے مراد رحمتِ باری ہے۔

(۶۱) اللَّهُ هُوَ: اس سے اقبال عشقِ الہی میں گرویدگی مراد دیتے ہیں۔ اس

اصطلاح سے اقبال کے کلام میں پانچ اشعار ہیں۔ جن میں چار ”بالِ جبریل“ کی نظمیں ”دعا“

”مسجدِ قرطبہ“ (تیسرا بند)، ”جبریل و ابلیس“ اور ایک رباعی میں ہیں۔ پانچواں شعر



”ارمغان حجاز“ کی ساتویں رباعی میں ہے۔

(۶۲) هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ : (وہ اللہ ہے یکتا)۔ جیسا اس مضمون کے نمبر شمار ۲۵

میں عرض کیا گیا اقبال نے سورۃ الاخلاص ۱۱۲ کی پہلی آیت کے دو ٹکڑے کر کے دو اصطلاحیں وضع کی ہیں اور یہ اس کا دوسرا ٹکڑا ہے۔ اس اصطلاح سے اقبال کے کلام میں ایک ہی شعر ”بانگ درا“ کی نظم ”شکوہ“ کے دسویں بند میں ہے۔

(۶۳) يٰۤاَيُّهَا الَّذِي : (اللہ کا ہاتھ)۔ اقبال نے یہ اصطلاح سورۃ الفتح ۴۸ کی آیت ۱۰ سے وضع کی ہے۔

اس سے اقبال کے کلام میں کل تین اشعار ہیں۔ جن میں دو ”بال جبریل“ کی غزل ۴۷ اور نظم ”مسجد قرطبہ“ کے پانچویں بند میں ہیں۔ اور تیسرا شعر ”ضربِ کلیم“ کی نظم ”محراب گل افغان کے افکار“ کے چودھویں بند میں ہے۔

(۶۴) يٰۤاَيُّهَا الْبَيْضُ : جیسا اس مضمون کے نمبر شمار ۱۵ میں عرض کیا گیا ”ید بیضا“ نو نشانیوں میں ایک نشانی ہے۔ ”ید بیضا“ کی اصطلاح سورۃ ظہ ۲ کی آیت ۲۲ میں وارد ہوئی ہے۔ اس سے اقبال کے کلام میں صرف دو اشعار ہیں۔ پہلا شعر ”بال جبریل“ کی غزل (دوئم) کے تیسرے بند میں ہے اور دوسرا ”ارمغان حجاز“ کی نظم ”بلیس کی مجلس شوریٰ“ میں۔ اقبال نے ان ہی معنوں میں ”ید بیضا“ کی جگہ ”بانگ درا“ کی نظم ”بلا“ (بعد از نظم ”چاند“) کے ایک شعر میں ”دستِ موسیٰ“ کی ترکیب لائی ہے۔

(۶۵) يٰۤاَيُّهَا السُّوْنُ : (نکل پڑیں گے) یہ لفظ سورۃ الانبیاء ۲۱ کی آیت ۹۶ اور سورۃ یسین ۳۶ کی آیت ۵ میں وارد ہوا ہے۔ پہلی آیت میں قیامت کے قبل یاجوج اور ماجوج کے نکل پڑنے اور دوسری آیت میں حشر کے وقت مردوں کے اپنے اپنے قبروں سے نکل پڑنے کے سلسلہ میں یہ لفظ لایا گیا ہے۔ اس لفظ سے اقبال کے کلام میں صرف ایک ہی شعر ”بانگ درا“ کے ”ظریفانہ“ میں ہے۔

نوٹ: ان ۶۵ تلیحات کے تحت ۱۱۸ اشعار آتے ہیں جن اشعار کے بھی تفصیلی حوالے اس مضمون میں دیے گئے ہیں۔

## مشرقی بنگال (بنگلادیش) اور اردو ادب (۱۸۰۷ء تا ۱۹۴۷ء)

از ڈاکٹر کلثوم ابوالبشر۔ ڈھاکہ

شمالی ہند میں اردو زبان کے وجود میں آنے کے زمانے سے ہی بنگال کے مسلمانوں کو اردو زبان و ادب سے دلچسپی ہو گئی تھی۔ لیکن اٹھارویں صدی کے آخر تک یہاں اردو کی کسی تصنیف کا پتا نہیں چلتا ہے۔ مشاء میں فورٹ ولیم کالج کے قیام سے مغربی بنگال کے شہر کلکتہ کی ادبی اہمیت مسلم ہو چکی تھی اور نشر اردو میں رنگ برنگ پھول کھل اٹھے تھے اس وقت بنگلادیش کے مختلف اضلاع میں بھی کئی اردو شعراء وادباء منظر عام پر آئے۔ جن کے کارنامے شاعری کی متعدد اصناف میں نمایاں حیثیت رکھتے ہیں۔ بنگلادیش کی جنوبی سرحد چانگام سے لے کر شمال میں رنگپور تک اردو زبان و ادب کا چرچا تھا۔ پایہ تخت ڈھاکہ کو سب اضلاع پر برتری حاصل رہی۔ اس زمانے میں اردو اور فارسی کو شرفاء کی زبان سمجھا جاتا تھا۔ چنانچہ بنگلادیش کے کئی ضلعوں نے اردو ادب کے خزانے میں انمول کتابوں کا اضافہ کیا۔ اردو کی یہ نشری کتابیں زیادہ تر مذہبی، اخلاقی اور حدیث و فقہ سے متعلق تھیں۔ شاعری میں غزل کے علاوہ مثنوی کی طرف بھی توجہ دی گئی تھی مگر ہر اے نام۔ بنگلادیش کے کئی قادر الکلام شعراء آج بھی ادب اردو میں ممتاز حیثیت کے حامل ہیں۔



مذکورہ مقالہ میں، میں نے مشرقی بنگال یا ہنگلادیش کے صوبہ "ڈھاکہ" کے ادباء و شعراء کا تذکرہ نہیں کیا ہے کیونکہ اس پر میرا مقالہ "ڈھاکہ میں اردو ادب - بیسیویں صدی کی تیسری دہائی تک" ماہنامہ "ماہ نو" لاہور، نومبر ۱۹۹۱ء میں شائع ہو چکا ہے۔ یہاں ہنگلادیش کے چند اہم اضلاع کے شعراء و ادباء کی ادبی خدمات کو پیش کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔

**سلسلہ ۱:** ہنگلادیش کے شمال مشرق میں سلسلے کا خوبصورت پہاڑی سلسلہ ہے جہاں حضرت شاہ جلال تبریزی کی تبلیغ اسلام سے اسلام کی جڑیں مضبوط و مستحکم ہو چکی تھیں۔ بہت سے درویش، علما اور اولیاء ان کی صحبت سے فیضیاب ہوئے۔ اس لیے اس علاقے میں فارسی، عربی اور اردو کا خاصا چرچا رہا۔ یہاں کے زیادہ تر شعراء اور ادباء اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں شاعری کرتے تھے، انھوں نے مذہبی رسائل اور دینی معلومات سے پرکتابیں تصنیف کیں۔ ان مصنفین میں حاجی اللہ بخش، سعید بخت، مجموعہ دار، اشرف علی مسرت، حاجی عبداللہ آشفٹہ، عبدالمنعم ذوقی، ابونصر وحید، نصیر الدین حیدر سائی اور مولوی ماجد علی قابل ذکر ہیں۔

حاجی اللہ بخش اردو، فارسی اور عربی تینوں زبانوں کے ماہر تھے۔ ان کی تصانیف کی تعداد بہت زیادہ ہے۔ ۱۸۶۶ء میں ان کا انتقال ہوا۔ اقبال عظیم نے ان کی اردو تصانیف میں "دیوان حامد"، مسائل ضروریہ، تحفۃ الاحباب اور برہان الموحد کا نام لیا ہے۔

سعید بخت مجموعہ دار، حافظ اکرام احمد فنیغم کے شاگرد تھے۔ اردو اور فارسی

دونوں زبانوں میں شاعری کرتے تھے۔ انہیں تاریخ گوئی کا بھی بڑا شوق تھا۔ مخلص لفظ، مطبوعہ ۱۹۸۱ء اور رسائل موتی، مطبوعہ ۱۹۸۵ء ان کی یادگار کتابیں ہیں۔

حکیم اشرف علی مسرت (۱۲۳۶ھ - ۱۳۰۲ھ) بھی کثیر التصانیف تھے۔ انہیں کیمیاگری اور طب کا شوق تھا۔ اس لیے علم کیمیاگری پر انھوں نے کئی چھوٹے چھوٹے رسالے اردو میں لکھے ہیں۔ جن میں رسالہ چمپک، رسالہ طاعون، رسالہ ہیضہ، رسالہ کشتی، رسالہ دافع سموم اور رسالہ تصویر غم اہم ہیں۔ ان کی ایک کتاب "اشرف البیان فی حکمت الایمان" ۱۳۰۲ھ میں لکھنؤ سے شائع ہوئی تھی۔

حاجی عبداللہ آشفٹہ شاعر کے ساتھ ایک بہترین نثر نگار بھی تھے۔ ڈاکٹر عندلیب شادانی نے اپنی ریڈیائی تقریر میں ان کی ایک مثنوی "گلہ دوستانہ" کا تذکرہ کیا ہے۔ آشفٹہ، عبدالغفور نساخ کے ہم عصر تھے۔ نساخ نے "سخن شعرا میں ان کا ایک شعر درج کیا ہے۔

دیکھنا شوق شہادت عاشقِ دل گیر کا

کیا ترپ کے چوم لیتا ہے گلا شمشیر کا

نصیر الدین حیدر سائی ڈھاکہ کے شرفا میں سے تھے۔ لیکن انھوں نے اپنی ساری زندگی سلسلے میں گزاری۔ ان کی تصنیف "سہیل مین" یعنی تاریخ جلالی ایک مشہور و معروف کتاب ہے۔ اس میں انھوں نے بڑی تفصیل سے سلسلے کے شاہ جلال تبریزی کے حالات لکھے ہیں۔

مولوی عبدالرحمن ضیا کی کتاب "احسن العقائد" میں اہل سنت کے عقیدوں کا ذکر ملتا ہے۔ یہ کتاب ڈھاکہ کے نواب احسن اللہ شاہین کے نام معنون ہے اور کانپور



سے سلسلہ میں شایع ہوئی۔

مولوی عبدالمنعم ذوقی کی کتاب 'اخلاق احمدی' اگرہ سے سلسلہ میں طباعت پذیر ہوئی۔ دینی معلومات سے پُر یہ کتاب رسول اکرمؐ کی زندگی اور ان کے اخلاق و عادات پر روشنی ڈالتی ہے۔

مولوی ماجد علی نے 'مراتب الدین' کے نام سے ایک چھوٹا سا چوبیس صفحات کا رسالہ کانپور سے سلسلہ میں شایع کیا۔

شاہ اسماعیل فضل الرحمن آلم صاحب دیوان تھے۔ ۱۳۲۸ھ میں انہی صفحات کا انکا دیوان شایع ہوا۔

ان حضرات کے علاوہ محمد حسن، حاجی جلال بخش، مولوی فرجام علی بخود، مولوی محمد علی احمد خاں اور مولوی عبدالعزیز بھی سہمٹ کے باشندے تھے، جنہوں نے اردو اور فارسی میں شاعری کی۔

**چٹاگانگ:** جیسا کہ پہلے عرض کیا جا چکا ہے بنگلادیش کی بندرگاہ چٹاگانگ میں عرب تجارت کی آمد قبل از اسلام شروع ہو چکی تھی۔ بعد از اسلام بھی اس شہر میں مسلمانوں کی آمد و رفت جاری رہی۔ انہوں نے یہاں کے باشندوں سے شادی بیاہ کر کے اپنی تجارت کو اور مضبوط بنایا۔ اس لیے مذہبی لحاظ سے آج بھی یہ شہر اپنی روایت کو برقرار رکھے ہوئے ہے۔ یہاں پر کئی خاندان ایسے ہیں جن کے آبا و اجداد عربی النسل تھے۔ چٹاگانگ کی بنگلا بولی میں عربی کا اثر اس قدر پڑا کہ حرف 'پ' عربی کی طرح اس بولی سے خارج ہو گیا۔ چنانچہ چٹاگانگی بنگلا بولی میں پانی کو فانی اور پان کو فان بولا جاتا ہے۔ اسلام اور اس کے اصولوں کی پابندی میں اس ضلع کے لوگوں نے اردو، فارسی اور عربی زبانوں کو

اپنایا۔ یہاں اردو اور فارسی کے کئی شعرا وادبا نے اپنی تصانیف سے اردو ادب کے ذخیرے کو وسیع بنایا۔

مولوی دلیل الرحمن اردو کے نامی شاعر گذرے ہیں۔ انہوں نے اردو میں ایک ثمنوی 'ولادام' لکھی۔

منشی غلام حیدر عزت، سررشتہ دار فورٹ ولیم کالج کلکتہ تھے۔ ان کا خاندان چٹاگانگ سے منتقل ہو کر کلکتہ میں بس گیا تھا۔ وہیں انہوں نے منشی وارث کی فارسی ثمنوی 'گلشن عشق' کا ترجمہ اردو میں 'حسن و عشق' کے نام سے کیا۔ اس کتاب کا قلمی نسخہ ڈھاکہ یونیورسٹی کے کتب خانہ میں محفوظ ہے۔ ان کے بیٹے 'مصطفیٰ حیدر بھی صاحب دیوان تھے۔ مولانا بعد الاول کثیر التصانیف عالم تھے۔ انہوں نے لاتعداد دینی رسائل لکھے۔ 'التحقیقات الخطیرہ' انکی اردو کتاب ہے جو ڈھاکہ سے چھپی۔

مولوی ضمیر الدین چٹاگانگی نے اردو میں ہندو نصائح پر مشتمل تقاریر کا ایک مجموعہ 'ہدیہ ضمیر عرف و عظیمہ نظر' کے نام سے شایع کیا۔

مولوی سعید الرحمن نے ایک سو بیس صفحات پر مشتمل اپنی کتاب 'تذکرہ راشدین' ڈھاکہ سے شایع کی۔

شاہ بدیع العالم ابو العلائی نے 'آئینہ جهانگیری' تصنیف کی۔ یہ کتاب ۱۳۳۵ھ میں دہلی سے شایع ہوئی۔

مولوی اکرام علی نے چالیس حدیثوں کا اردو ترجمہ 'منہاج المؤمنین' کے نام سے کیا اور سید حمید الرحمن نے 'حکمت افلاطون' لکھی جو کانپور سے ۱۳۳۲ھ میں طبع پذیر ہوئی۔

اس کتاب پر میرا تحقیقی مقالہ نوائے ادب بمبئی بابت اکتوبر ۱۹۸۵ء میں ملاحظہ فرمائیے۔



مولوی امین الحق نے 'تحفۃ الاحسان' کا اردو میں ترجمہ کیا۔ ابوالفتح احسن اللہ نے 'احسن انشا' نامی کتاب کا پورے ۱۳۱۷ھ میں شایع کی۔

مولوی ظہور اللہ مزار اور مولوی وجہ اللہ ساسی اردو اور فارسی دونوں زبانوں کے شاعر تھے اور نساخ کے ہم عصر تھے۔ ساسی نے ایک فارسی مرثیہ اپنے چچا کی وفات کے بعد 'غم غم' تحریر کیا۔

مولوی ابوالحسن، نساخ کے شاگرد عزیز تھے۔ اردو و فارسی دونوں زبانوں میں قادر الکلام تھے۔ ان کی کتاب 'الفوز العظیم فی مولد النبی الکریم' کلکتے سے ۱۳۵۷ھ میں چھپی۔ مولوی منظر الحق منظر اپنے وقت کے مشہور عالم و فقیہ تھے۔ انہوں نے کانپور میں کئی سال تک تدریسی فرائض انجام دیے۔ 'انشائے منظر' ان کی مشہور کتاب ہے جو ۱۳۱۷ھ میں کانپور سے شایع ہوئی۔

مولانا عبدالہادی نے بچوں کے لیے حنفی مسائل و عقائد پر مشتمل ایک درسی کتاب 'ہادی العقائد' تصنیف کی جو ۱۹۰۲ء میں کلکتے سے چھپی۔ تصوف اور بیہمیان کا دوسرا رسالہ 'لذت الایمان' کلکتے سے ۱۳۹۲ھ میں شایع ہوا تھا۔

محمد عبدالعلی درہی اردو، فارسی اور عربی کے شاعر تھے۔ انہوں نے 'ارمغان احباب' کے نام سے ان تینوں زبانوں کے مشہور شعرا کا مجموعہ کلام ترتیب دیا۔

مولوی محمد علی اسلام آبادی نے 'تحفۃ حنیفہ' مرتب کی اور مولوی صفی اللہ قادری نے 'فیوض غوثیہ' لکھی۔ یہ کتاب ۱۸۹۱ء میں کلکتے سے شایع ہوئی۔

عبدالحی بن مولانا عبدالحکیم، سید امیر علی کے خاص دوستوں میں سے تھے۔ عربی اور فارسی کی کتابوں کے ترجموں میں ان کی مدد کیا کرتے تھے۔ فقہ حنفی کی مشہور

کتاب 'ہدایہ' کے ترجمے میں ان کی سعی و کوشش اہمیت رکھتی ہے۔ افسوس بیالیس سال کی عمر میں ہی ان کا انتقال ہو گیا۔

فرید پور :- سلسلے کے مجموعہ دار خاندان کی طرح فرید پور میں 'قاضی خاندان' کے افراد نے اردو اور فارسی کی اعلا خدمات انجام دی ہیں۔ ان حضرات میں فقیر محمد، عبدالغفور نساخ، شمس کلکتہ می، مولوی عبدالباری صیدا اور مولوی حفیظ الدین شہید قابل ذکر ہیں۔ ان کے علاوہ اس ضلع میں اور بھی اردو و فارسی داں اہل فن موجود تھے، جن میں مولوی محمد فاضل، مولوی عبد الجبار، مولوی سراج الدین سراج، مولوی محمد علی افسر رحمن بخش شاداں اور مولوی امجد علی مشہور ہیں۔

قاضی فقیر محمد ۱۷۷۳ء میں فرید پور میں پیدا ہوئے۔ ان کے بیٹے عبدالغفور نساخ کا نام ہنگلادیش کی اردو تاریخ میں زندہ جاوید بن گیا ہے۔ قاضی فقیر محمد اپنے آبائی وطن فرید پور کو چھوڑ کر کلکتے جا بسے۔ انہیں حدیث، تاریخ اور فقہ پر عبور حاصل تھا۔ ان کی مشہور کتاب 'جامع التواریخ' اس زمانے میں تین بار طباعت کا شرف حاصل کر چکی تھی۔ پہلی بار یہ فارسی کتاب ۱۲۸۰ھ/۱۸۳۶ء میں کلکتے سے شایع ہوئی تھی۔ ان کی تاریخ دانی کا اعتراف کرتے ہوئے BRADLEY BIRT لکھتے ہیں:

"THE STUDY OF HIS HISTORY EXERCISED FOR HIM

AN ABSORBING FASCINATION AND THE RESULT

OF HIS RESEARCH WAS A UNIVERSAL HISTORY

WRITTEN BY HIM IN PERSIAN ENTITLED JAME

UL-TAWARIKH"



فارسی کے علاوہ وہ اردو اور عربی کے بھی ماہر فن تھے۔

مولوی عبدالغفور نسّاخ (۱۸۸۳ء - ۱۹۸۹ء) کا نام اردو ادب میں محتاج تعارف نہیں۔ بنگلہ دیش کو یہ افتخار حاصل ہے کہ اردو و فارسی کے مسلم الثبوت مایہ ناز شاعر اور نثر دان نے یہاں کے ضلع فرید پور میں جنم لیا ہے۔ ان کا سب سے بڑا شاہکار تذکرہ سخن شعرا ہے۔ اس کتاب میں انہوں نے پہلی بار بنگال کے گمنام شعرا کو اردو ادب میں روشناس کرایا۔ اس طرح بنگال کی اردو تاریخ سے متعلق مورخین اور محققین نے جو بے التفاتی برتی تھی، اسے اپنی جنبش قلم سے بڑی حد تک پورا کیا۔ مرزا غالب سے ان کی خط و کتابت تھی۔ اپنے ایک خط میں مرزا غالب نے ان کی اردو دانی کا اعتراف کرتے ہوئے انہیں 'داناے رموز اردو زبان اور سرمایہ نازش قلم و ہندوستان' سے خطاب کیا۔ ان کے شاگردوں کا لاتنا ہی سلسلہ سارے بنگال میں پھیلا ہوا تھا۔ ڈپٹی کلکٹر کے اعلا عہدے پر فائز ہونے کی وجہ سے انہوں نے بنگال کے ہر ضلع میں قیام کیا تھا اور جہاں بھی پہنچے اپنی خوبیوں سے وہاں شعر و سخن کی محفل جمع کر دی۔ اردو میں ان کے تین دیوان کا پتہ چلتا ہے۔ اقبال عظیم نے ان کی تصانیف کی تعداد سو لہ بتائی ہے۔ ان کی خود نوشت سوانح حیات کے خطوط کی ایک کاپی ڈھاکہ یونیورسٹی کے کتب خانے میں محفوظ ہے۔ چھپن سال کی عمر میں ۱۸۸۹ء میں ان کا انتقال ہوا۔ ان کے کلام میں شوخی ملاحظہ ہو:

نہ بولونہ سے مگر آنکھ سے سلام تولو تم اپنے چشم سخن گو سے کوئی کام تولو  
ابو القاسم محمد شمس کلکتوی، عزت مآب نسّاخ کے فرزند عزیز تھے۔ انکی اردو غزل گوئی

۱۰ مشرق بنگال میں اردو ص ۵۸۔

کی دھوم سارے بنگالے میں مچی ہوئی تھی۔ انہیں داغ دہلوی سے شرف تلمذ حاصل تھا۔ داغ بھی انہیں بہت عزیز رکھتے تھے۔ تحت اللفظ کے پڑھنے کے فن میں وہ ماہر تھے۔ انکا بہت سا کلام ضایع ہو چکا تھا۔ اس کے باوجود ان کے شاگرد عزیز طوطی بنگال علامہ رضا علی رحمت نے ان کے فراہم شدہ کلام کی تدوین کر کے ۱۹۱۹ء میں شایع کیا تھا۔ انکے چند اشعار ملاحظہ فرمائیے:

شکل وہ شکل کہ تصویر کو بھی سکے ہو حسن وہ حسن کہ رہ جاسیے حیراں ہو کر  
نکر دشمن میں وہ آنکھ ادھر مفت کا احسان میرے سر رہا  
اب وہ کیا آئیں گے ملنا انہیں منظور نہیں رات کی آس گئی صبح بھی کچھ دور نہیں  
غالب کے ایک شعر سے انہوں نے ایک نیا مضمون اخذ کیا:

غالب: واعظ نہ تم پیو، دیکسی کو پلاسکو کیا بات ہے تمہاری شراب طہور کی  
شمس کلکتوی: میں جس کو پی رہا ہوں وہ حاضر ہے و غلو تم جکو کہہ رہے ہو وہ کیسی شراب ہے  
مولوی عبد الباری حیدر، نسّاخ کے چھوٹے بھائی تھے۔ یہ بھی اردو و فارسی میں شاعر کرتے تھے۔

مولوی حفیظ الدین شہید، نسّاخ کے چھوٹے زاد بھائی تھے۔ اردو و فارسی دونوں میں شعر لکھتے تھے۔ کلکتے میں غالب سے ایک مشاعرے میں ان کی ملاقات ہوئی۔ ان کے فی البدیہہ اشعار سن کر غالب بھی متاثر ہوئے۔ ۱۸۳۲ء میں انتقال ہوا۔

مولوی محمد فاضل فرید پور کے باشندے تھے، مگر ساری زندگی انہوں نے باریسال میں گزاری۔ 'کنز السعادت' ان کے اخلاقی اشعار کا مجموعہ کانپور سے

۱۰ ماہنامہ 'خادر' ڈھاکہ، بابت اپریل ۱۹۵۲ء۔



شائع ہوا تھا۔

مولوی عبد الجبار مشہور واعظ تھے۔ اردو کے علاوہ انھوں نے بنگلادیش میں کئی دینی کتابیں تصنیف کیں۔ 'تزکیۃ النساء' اور 'نصاب المسائل' ان سے یادگار ہیں۔

مولوی سراج الدین سراج کے دیوان کا قلمی نسخہ ڈھاکہ یونیورسٹی میں موجود ہے۔ اردو کے اچھے شاعر تھے۔

**میمن سنگھ:** میمن سنگھ کے ایک چھوٹے موضع بولائی میں اردو کے چراغ کو مولانا عبدالحی اختر نے روشنی دی۔ وہ ایک جید عالم اور فقیہ تھے۔ ۱۹۳۷ء میں اسی موضع میں ان کی پیدائش ہوئی۔ اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں شاعری کرتے تھے۔

یوں تو ان کی تصانیف کی تعداد پچپن کے قریب ہے۔ لیکن ان میں کثیر تصانیف فارسی اور عربی زبان میں ہیں۔ 'کلمۃ الحق' ایک اردو رسالہ ان سے منسوب ہے۔ انھوں نے

مولانا کرامت علی جوہر سے فیض حاصل کیا تھا۔ انکا انتقال ۱۹۶۲ء میں ہوا۔ انہیں کے با افتخار بیٹے خالد بنگالی تھے۔ خالد بنگالی کا اصل نام محمود الرب صدیقی

تھا، مگر ادبی دنیا میں وہ خالد بنگالی کے نام سے مشہور ہیں۔ خالد کا شمار ان شاعروں اور ادیبوں میں ہوتا ہے، جنہیں نظم و نثر دونوں میں یدِ طولیٰ حاصل ہے۔ نشر میں انکا قلم سحر نگاری کا نام نہ لیتا تھا۔ رسالہ 'نقاد' اگر وہ ان کے ایک مضمون 'جاندار موتی' کا اقتباس ملاحظہ فرمائیے۔

"میر سے نرم ہاتھ، سادہ سیمیں اور نازک انگلیاں جن حرکات لطیف کی مشاق

ہیں، وہ یوں ہی ایک دنیا کو سلا دینے کے لیے کافی ہیں۔ یہ رقص کی معراج کمال ہے کہ

سہ ماہنامہ 'خاور' ڈھاکہ، بابت دسمبر ۱۹۵۲ء۔

تجھے خراماں دیکھ کر کائنات رقص کرتی معلوم ہوتی ہے"۔

اپنے والد کے انتقال کے بعد انھوں نے اپنے وطن بولائی سے ان کی یاد میں ایک رسالہ 'اختر' نکالا۔ جو بنگلادیش کا ایک معیاری رسالہ تھا۔ اردو، فارسی اور عربی کے علاوہ انہیں بنگلادیشی زبان پر بھی غیر معمولی قدرت حاصل تھی۔ وہ ایک قادر الکلام شاعر تھے۔ انھوں نے حضور نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی شان میں کئی نعتیں بھی سپرد قلم کی ہیں۔ ان کی معرکہ الآراء نظموں میں 'گلِ زمیں ڈھاکا'، 'بنگلہ کی برسات'، 'جذبات حاضر'، 'عید مبارک'، 'تصویر دیکھ کر'، 'پہلی جھلک'، 'شہادتِ منصور می' اور 'نوائے سرود' لاجواب ہیں، ان کے مضامین اور کلام شاعری اس وقت کے مقتدر رسالوں میں شائع ہوتا تھا۔ ۱۹۴۲ء میں ان کا انتقال ہوا۔ ان کے بیٹے زاہد صدیقی بنگلادیش بننے کے بعد ریڈیو ڈھاکہ کی اردو نشریات میں کافی عرصے تک کام کرتے رہے۔ حال ہی میں ان کا انتقال ہوا ہے۔

**میمن سنگھ کی تیسری اردو داستان شخصیت** منشی مولوی سید نجم الدین حسین نادر کی ہے۔ یہ کافی عرصہ ہندوستان میں رہے۔ عبد الغفور نساخ کی کتاب 'دفتر بے مثال' کی تقریظ انھوں نے لکھی تھی۔

منشی عظیم الدین خلف منشی برہان اللہ نے اردو میں 'رسالہ عظیم الدین حنفی' نامی کتاب لکھی۔ اس رسالے کے شروع میں پانچ صفحے کی ایک مثنوی ہے اور آخر میں کچھ خطبے ہیں۔ یہ رسالہ کلکتہ سے ۱۳۱۲ھ میں شائع ہوا۔

سہ ماہنامہ 'خاور' ڈھاکہ، بابت دسمبر ۱۹۵۲ء، ص ۳۰۔ اس رسالے کی تفصیل اگلے باب 'ڈاکٹر شادانی' بہ حیثیت مدیر میں آئے گی۔



بچوں کے تہذیب الاخلاق کے لیے مولوی ابوناظم محمد کاظم نے 'تہذیب الاطفال' ایک مثنوی تحریر فرمائی۔ اس کی زبان بڑی صاف سادہ اور رواں تھی۔ تیسری صفحہ پر مشتمل یہ مثنوی بریلی سے ۱۳۲۸ھ میں شائع ہوئی۔

حاجی صوفی میاں نے 'میزان معین' کتاب لکھی جس میں اسلامی احکام کے فضائل کو بیان کیا گیا ہے۔ بنگلادیش کے سب سے پہلے عربی اور فارسی کے مطبع کر دینیہ مبینہ سنگھ میں یہ کتاب چھپی۔

مولوی نواز شمس علی نے درسی کتاب 'مختصر جغرافیہ' تالیف کی۔ اس کا حجم اٹھاون صفحہ ہے۔ نکلنے کے اسلامیہ پریس میں ۱۹۱۵ء میں اشاعت پذیر ہوئی۔ یہ کتاب ڈھاکہ کے سرکاری مدارس میں شامل نصاب تھی۔

شیخ محمد نذیر اٹھارہویں صدی میں کنور گنج میں پیدا ہوئے۔ انہوں نے ایک مثنوی 'بدیاسند' اردو میں تحریر فرمائی۔ میر حسن دہلوی کی گلزار نسیم سے متاثر ہو کر انہوں نے یہ مثنوی لکھی۔

**نواکھالی :** نواکھالی کے باشندے شاہ خلیل الرحمن نندن پوری نے فارسی اور عربی کے علاوہ اردو زبان میں شاعری کی ہے۔ ان کا ایک دیوان 'نوشہ خلیل' اردو، فارسی اور عربی نعتوں اور منقبتوں پر مشتمل تھا، جو کانپور سے شائع ہوا۔ اس کے علاوہ انہوں نے اپنے بغداد کے سفر کا حال 'سفرنامہ خلیلی' میں درج کیا ہے۔ ساٹھ صفحات کی یہ کتاب کانپور سے ہی ۱۳۳۸ھ میں چھپی۔

نواکھالی کے دیگر اردو دانوں میں مولوی تبارک علی نے 'حسام الذکرین' تالیف

سے حکیم حبیب الرحمن، ثلاثہ غلام، غیر مطبوعہ، ڈھاکہ یونیورسٹی کے کتب خانہ میں محفوظ۔

کی۔ اس کی تالیف میں انہوں نے ۴۵ کتابوں سے استفادہ کیا۔

قاری محمد نور اللہ نے دیوبند سے تعلیم حاصل کی تھی۔ ان کی کتاب 'انوار الصدیق' دہلی سے ۱۳۵۶ھ میں شائع ہوئی۔

مولوی عبدالحسین نواکھالی مدرسے کے مدرس تھے۔ انہوں نے 'دیوان علی' کی شرح لکھی اور اس کا نام 'حل دیوان علی' رکھا۔ اس کا حجم ۵۲۰ صفحات ہے اور یہ نواکھالی سے ہی شائع ہوئی۔

مولانا محمد حامد نے کئی دینی رسالے تالیف کیے۔

مولوی عبدالمجید فاضل دیوبند تھے اور مدرسہ اسلامیہ ڈھاکہ کے ناظم رہ چکے تھے۔ انہوں نے 'مسائل اصول فقہ' اور 'تروید الخطبہ' کتابیں لکھیں۔

**کمیلہ :** بنگلادیش کے شہر کمر لاجہ کمیلہ بھی کہا جاتا ہے، چند اساتذہ اردو موجود تھے۔ ان میں مولوی فرید الدین احمد نے فارسی میں لکھے ہوئے گورنمنٹ ایکٹ ہشتم کارڈ میں ترجمہ کیا جو ۱۸۵۹ء میں شائع ہوا۔

منشی عبدالحق لطیف نے اپنی زندگی ایک مدت تک لکھنؤ میں گزاری۔ نسخ کے دوستوں میں تھے۔ اردو میں شاعری کرتے تھے۔

چودھری سید محمد اسماعیل رحمن اعجازی نے طرانت کے ذریعے اسلامی تعلیم دی۔ انکی کتاب 'گلزار طرانت و سعادت' مزاحیہ قصوں سے پر ہے۔ یہ کتاب بریلی سے شائع ہوئی۔

ان اضلاع کے علاوہ بنگلادیش کے دوسرے ضلعوں رنگ پور، پیغہ، باریال، جیسور اور راجشاہی میں بھی چند قابل ذکر ہستیوں نے اردو ادب میں چند کتابیں تالیف کی ہیں۔ اس طرح کہا جاسکتا ہے کہ بنگلادیش کا ہر ضلع کم و بیش اردو زبان و ادب سے



## معرف کی ڈاک

## مکتوب اسلام آباد

۶۹ ماڈل ٹاؤن، ہیک اسلام آباد - پاکستان

۹ دسمبر ۱۹۹۳ء

حضرت مکرم اصلاحی صاحب زید عزة - سلام مسنون

راقم السطور کا ایک مضمون بہ عنوان ”گیارہویں صدی ہجری کا ایک گمنام مصنف محمد بن جلال شاہی رضوی“ معارف بابت مئی ۱۹۹۳ء میں شائع ہوا تھا۔ مضمون کی سرخی میں لفظ ”گمنام“ اور نفس مضمون کے جملے ”محمد بن جلال شاہی رضوی ہندوستانی مصنف ہیں، ان کی چند فارسی تصانیف دستیاب ہیں مگر خود ان کے بارے میں کچھ زیادہ معلوم نہیں ہے“ (ص ۳۳۹) نے وسیع اور دقیق مطالعہ رکھنے والے اہل علم کی توجہ حاصل کی۔ احمد آباد سے محترم ضیاء الدین دیسائی نے راقم السطور کے نام پر از معلومات مکتوب (محررہ ۲۰ اکتوبر ۱۹۹۳ء) بھیجا اور مصنف کے بارے میں متقدمین کی نگارشات اور تحقیقات کے حوالے فراہم کیے۔ جناب خضر نو شاہی نے بھی میرے مضمون کی تکمیل کے طور پر ایک مقالہ ”روضات شاہی اور اس کا مصنف“ معارف، اکتوبر ۱۹۹۳ء میں چھپوایا۔ خضر صاحب کا مقالہ تو قارئین پر ٹھہر چکے، یہاں جناب دیسائی کا خط نقل کرنا چاہتا ہوں تاکہ دیگر قارئین اس سے مستفید ہو سکیں۔

”معارف“ والے مضمون کے سلسلے میں عرض ہے کہ یہ صاحب گمنام نہیں بلکہ مشہور

معروف ہستی ہیں جن کا ذکر جہانگیر کی توڑک اور شاہجہاں کی تارنخوں اور شعرا کے کچھ تذکروں میں ملتا ہے۔ یہ سید محمد المعروف بہ مقبول عالم آپ کے ہاں [پاکستان] اچھ کے مشہور و معروف صاحب ولایت مخدوم جہانیاں جہانگشت سید جلال الدین بن حسین بخاری کے پوتے (جو اچھ سے گجرات آئے) سید برہان الدین محمد قطب عالم کے صاحبزادے سے سید مہراج الدین محمد شاہ عالم کے پڑپوتے اور ان کے صاحب سجادہ تھے۔ جہانگیر نے اپنی توڑک میں ان کی بہت تعریف کی ہے۔ صاحب علم دور رس تھے۔ فارسی میں شعر بھی کہتے تھے اور دیوان بھی یادگار چھوڑا ہے جس کا ایک نسخہ کلکتہ ایشیائٹک سوسائٹی کے ذخیرے میں، ایک یہاں کتب خانہ درگاہ حضرت پیر محمد شاہ [احمد آباد] میں اور ایک لاہور دانشگاہ [پنجاب] لائبریری میں (ڈاکٹر سید عبداللہ کی فہرست مخطوطات فارسی کے مطابق) موجود ہے۔ یہ لکھتے وقت آپ کا مضمون پیش نظر نہیں ہے۔ ان کی ایک کتاب جس کا آپ نے ذکر کیا ہے وہ ”الاسولہ والاجوبہ“ کے نام سے لندن انڈیا آفس لائبریری میں بھی ہے۔ (ایچھے کی فہرست سلسلے میں ہے) جہاں غالباً ان کی ایک اور کتاب رسالہ سلطان محمد شاہی کا (معاد اور اس سے متعلق موضوعات پر) بھی ذکر کیا ہے۔

H-ETHE, CAT. OF P. MSS. IN THE LIB. OF THE INDIA OFFICE

VOL. I, COL. 1504 NO. 2916

نیز ان پر ایک مفصل مضمون جلالی احمد آبادی کے عنوان سے بمبئی کے نوائے ادب میں چار سطروں میں شائع ہوا تھا۔ ۱۹۴۹ء کے لگ بھگ ان کے صاحبزادے سید جلال الدین مقصود عالم المتخلص بہ رضا شاہجہان کے صدر الصدور تھے اور ان کے فارسی دیوان کے دو نسخے موجود ہیں۔ ڈاکٹر نذیر احمد صاحب نے ان پر (اور اس خاندان پر مختصراً) اپنے



ڈاکٹر نور الحسن انصاری مرحوم میسوریل پکڑ دہلی میں پکڑ دیا ہے جو کتابچے کی صورت میں شایع بھی ہوا ہے۔ سید جلال کے صاحبزادے سید جعفر بدر عالم نے شاہجہاں کی ان کے والد کے انتقال کے بعد صدر الصدور بنانے کی درخواست کو نامنظور کرتے ہوئے سجادہ نشینی کو غنیمت سمجھا۔ یہ بھی شاعر تھے۔ صفا تخلص تھا۔ متفرق اشعار ملتے ہیں۔ لیکن دیوان کا پتہ نہیں۔ مرآۃ احمدی کے خاتمہ میں اس خاندان کا ذکر موجود ہے۔ اچہ وغیرہ میں گجرات کے وہاں کے خاندان کی اس شاخ کے بارے میں مواد ضرور ہوگا۔ ایک فارسی کتاب کہیں نظر سے گزری تھی اس قسم کی لیکن اب تفصیلت ذہن میں نہیں ہیں۔ سید جعفر بدر عالم نے کئی مرتبہ اچہ کا سفر بھی کیا تھا۔

احقر راقم السطور مخدومی ڈیپٹی صاحب اور جناب نوشاہی صاحب کا ممنون ہے کہ انھوں نے عالمانہ معلومات فراہم کیں۔ کیا ہی اچھا ہو کہ ہندوستان کی کسی جامعہ کے شعبہ فارسی کا کوئی طالب علم محمد بن جلال شاہی رضوی کے خاندان کی علمی خدمات پر کوئی استثنائی مقالہ ایسے۔ اسے یا پی۔ ایچ ڈی کی سند کے حصول کے لیے لکھے۔

والسلام۔ عارف نوشاہی

مکتوب شکاگو

شکاگو (امریکہ)

۱۴ نومبر ۱۹۹۳ء

محترمی اصلاحی صاحب! سلام و تحیہ مستونہ۔ خدا کا شکر ہے کہ معارف کے تین پرچے (جون، جولائی اور اکتوبر) ایک ساتھ ملے۔ اکتوبر کے شمارہ میں علامہ شبلی کے شعر نمبر کے مضمون کا بالاستیعاب مطالعہ کیا۔ علامہ شبلی کی شعر نمبر تو ایک سلسلہ حقیقت ہے

مگر مضمون میں آپ کے ذوق شعر و ادب کی جو عکاسی ہوئی ہے وہ ہر سطح پر نمایاں ہے مضمون ہر طرح قابل استفادہ ہے۔ اس کے صفحہ ۲۵ کے آخر میں جو شعر درج ہے اس کا پہلا مصرع ہم نے یوں سنا ہے:-

بگیر این ہمہ سرایہ بہار از من

میری رائے میں یہ مصرع مصرعہ ثانی کی مناسبت سے بلیغ تر ہے۔ اس بارہ میں آپ کی رائے مطلوب ہے۔

کیفی غفلی کی کتاب کے سلسلہ میں آپ کے دیے ہوئے پتوں کا شکریہ۔ ہندوستانی پتہ سے انشاء اللہ کتاب حاصل کی جائے گی۔ والد محترم کی صحت کے بارہ میں آپ نے کچھ نہیں لکھا۔ انکے لیے دعا گو ہوں۔ امید کہ آپ معہ متعلقین بہ خیر و عافیت ہوں گے۔

تخلص۔ سعید صدیقی۔

مکتوب کلکتہ

انڈیہ عرب پتھرل ایسوسی ایشن، کلکتہ

مورخہ ۴ اپریل ۱۹۹۳ء

مکرمی جناب ضیاء الدین صاحب اصلاحی، سلام منون۔

سب سے پہلے میں آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ آپ نے میرا مقالہ اپنے مؤثر رسالہ

۱۴ پورا شعریوں ہے: زخار و چنبت، بہار منت ہاست، چکر گل بدست تو از شاخ تازہ تر ماند (معارف)

۱۵ فارسی زبان کے علماء و فضلا اگر اس پر اظہار خیال فرمائیں تو معارف کے صفحات میں اسے شایع کیا جائیگا۔ (سار)

۱۶ یہ نسط پیلہ آیا تھا اور کھو گیا تھا، اس کی اہمیت اور مقالہ نگار کے اصرار کی وجہ سے شایع کیا جاتا ہے

تاخیر کے لیے معذرت پیش کی جاتی ہے (معارف)



’معارف‘ برائے مارچ ۱۹۹۳ء میں شائع کر دیا۔ آپ کے ادارے نے اس کے پروف کی تصحیح محنت سے کی ہے یعنی اس میں طباعت کی کوئی غلطی نہیں ہے۔ اس کے بارے میں میں مندرجہ ذیل باتیں عرض کرنا چاہتا ہوں۔

میرے مقالے کا اصل عنوان تھا ”ہندوستان میں اسلامی مخطوطات“ جسے بدل کر آپ نے ”خطاطی کی اہمیت اور ہندوستان کے دس اہم مخطوطات“ کر دیا ہے۔ میرے خیال میں اس مقالے کا عنوان ”اسلامی خطاطی کی اہمیت اور ہندوستان کے دس اہم اسلامی مخطوطات“ ہونا چاہیے تھا۔

ص ۲۰۳ کے فٹ نوٹ میں آپ نے لکھا ہے کہ دارالمصنفین اعظم گڑھ میں بھی نادر مخطوطات ہیں۔ جہاں تک مجھے علم ہے آپ کی شبلی اکیڈمی کے اسلامی مخطوطات کی کوئی فہرست اب تک شائع نہیں ہوئی ہے۔ اس لیے یہ مناسب معلوم ہوتا ہے کہ آپ اپنے اسلامی مخطوطات کی ایک فہرست شائع کریں یا کم از کم جو نوادرات آپ کے یہاں موجود ہیں انکا تفصیلی ذکر ’معارف‘ ہی میں بالاقساط شائع کریں۔

اس نوٹ میں آپ نے لکھا ہے کہ مقالہ نگار کا انتخاب کلکتہ اور پٹنہ تک ہی محدود ہے۔ آپ کے نوادرات کا مجھے علم نہیں ہے ورنہ میں اپنے مقالے میں ایک دو مخطوطات کا ذکر ضرور کرتا۔

یہ واضح کرنا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ مقالہ مذکور میری ایک انگریزی تقریر کا اردو ترجمہ ہے جس میں ہندوستان کے اسلامی مخطوطات کے نوادرات کا احاطہ کیا گیا ہے۔ میں آپ کی اور اپنے قارئین کی اطلاع کے لیے یہ لکھنا ضروری سمجھتا ہوں کہ میں نے ایک

لے ’معارف‘، بدھان اور آجکل میں مضامین شائع ہو چکے ہیں (معارف)

کتاب *ISLAMIC MANUSCRIPT IN INDIA* کئی سال

کی محنت کے بعد مرتب کی ہے اور وہ انگریزی میں ’الفرقان اسلامی فاؤنڈیشن‘ لندن کی طرف سے شائع بھی ہو چکی ہے۔ امید کہ آپ ہر طرح مع الخیر ہوں گے۔ فقط والسلام

آپ کا مخلص، محمد صابر خاں کان اللہ

مکتوب علی گڑھ

حبیب منزل، میرس روڈ، علی گڑھ

۲۷ دسمبر ۱۹۹۲ء

مکرمی و محرمی! السلام علیکم

آپ کا عنایت نامہ کچھ مدت قبل موصول ہوا تھا۔ اس دوران ضیاء الحسن فاروقی صاحب کو ایک خط لکھا تھا جواب نہیں ملا۔ وہ اعظم گڑھ میں ہیں یا وہاں سے ان کی مراجعت ہو گئی ہے؟ دسمبر ۱۹۹۳ء کے معارف میں آپ کا ادارہ یہ حسب معمول متوازن اور فکر انگیز ہے۔

آپ نے بالخصوص یہ بالکل صحیح لکھا ہے کہ مسلمانوں میں ”جو لوگ مسجد کا تحفظ نہیں کر سکے انہیں اس کی شہادت کی یادگار اور برسی منانے کا کیا حق ہے۔ آخر ان کی بے تدبیری سے سادہ لوح مسلمانوں کا خون خرابہ کب تک ہوگا“ تاہم دو باتیں توجہ طلب ہیں۔ کیا بابر ہی مسجد

کی شہادت کے سلسلے میں مرکزی حکومت کی ذمہ داری صرف اس قدر تھی کہ اس نے بقول آپ کے ”گو مگو پالیسی“ اختیار کی؟ میرا خیال یہ نہیں ہے اور میرے خیال کو سپریم کورٹ کے دو سابق ججوں اور پنجاب و ہریانہ ہائی کورٹ اور مغربی بنگال ہائی کورٹ کے ایک سابق چیف جسٹس (اور یہ تینوں ہندو ہیں) کے اس بیان سے تقویت ملتی ہے جو انہوں نے

لے لکھتے تشریف لے گئے (معارف)



حال میں پوری تفتیش و تحسین کے بعد جاری کیا ہے اور جس میں نہایت جرأت غیر جانبداری اور وضاحت کے ساتھ یہ کہا ہے کہ اس بارے میں مرکزی حکومت کی بے عملی اس بنا پر نہیں تھی کہ اسے یو۔ پی کی حکومت نے دھوکے میں رکھا بلکہ اس نے یہ رویہ جان بوجھ کر اس وجہ سے اختیار کیا تھا کہ وہ ہندو دوٹوں کو کھونا نہیں چاہتی تھی۔ مجھے جیسے مسلمانوں کو جنھیں اپنی مملکت کے سیکولر کردار پر ناز تھا، صدمہ بھارتیہ جنتا پارٹی اور اس کی معاون جماعتوں کے طرز عمل سے اس لیے نہیں پہنچا ہے کہ ان سے اس کے علاوہ کوئی توقع ہی نہیں تھی بلکہ صدمہ اس مرکزی حکومت کے رویے سے پہنچا ہے جو سیکولرزم کی دعویٰ دار تھی اور آج بھی ہے۔

دوسری بات یہ ہے کہ جہاں تک مسلمانوں کی مختلف تنظیموں اور حزب اختلاف کی سیکولر جماعتوں کا تعلق ہے وہ تو برابر یہ مطالبہ کر رہی ہیں کہ مرکزی حکومت "سپریم کورٹ سے اپنا ریفرنس زیر دفعہ ۳۳ واپس لے کر دستور کی دفعہ ۸۳ کے تحت یہ مقدمہ سپریم کورٹ کو فیصلے کے لیے بھیج دے اور عدالت کا جو بھی فیصلہ ہو اس کی پابندی کی جائے" لیکن مرکزی حکومت کے کان پر جوں نہیں دینگے۔ ابھی حال میں مولانا سید ابوالحسن علی ندوی کی قیادت میں مسلم پینل لاہور ڈکاء جو وفد وزیر اعظم سے اس مسئلے پر گفتگو کرنے کے لیے ملا تھا اس کے ساتھ ان کا رویہ اتنا سرد تھا کہ مولانا علی میاں کا یہ بیان اخباروں میں آیا تھا کہ وہ اب سلسلے میں وزیر اعظم سے ملاقات نہیں کریں گے اس لیے میری ناچیز رائے میں یہ ذمہ داری سب سے بڑھ کر ان مسلمانوں کی ہے (اور ان میں علمائے گرام اور دانشور دونوں ہی طبقوں کے لوگ شامل ہیں) جو اجدھیا کے لیے کے باوجود کانگریس کے خیر خواہ اور حامی ہیں کہ وہ اپنی پسندیدہ مرکزی حکومت

کو کم سے کم اسی تجویز کو ماننے پر آمادہ کر دیں جس کی نشاندہی آپ نے مذکورہ بالا جملوں میں فرمائی ہے اور جن کا حوالہ میں نے دیا ہے۔ امید ہے مزاج گرامی بخیریت ہوگا۔  
نیاز مند۔ ریاض الرحمن شروانی

مکتوب پٹنہ

پہلاداری شریف پٹنہ

۳۰ نومبر ۱۹۹۳ء

مکرمی جناب ضیاء الدین اصلاحی صاحب۔ السلام علیکم

امید کہ آپ بخیر ہوں گے۔ خدا کرے۔ میرا ایک مضمون بہ عنوان: "اقبال کے کلام کی قرآنی تلیحات کے اشاریے" آپ کو موصول ہو چکا ہے جس کے موصول ہونے پر آپ نے ازراہ تحسین اسے موصول ہونے کی اطلاع دیتے ہوئے "یادگار مقالہ" سے موسوم کیا ہے۔ اس ہمت افزائی کے لیے میں آپ کا خصوصی طور پر امداد المصنفین کا عمومی طور پر بیدار شکور ہوں۔ اس مضمون میں میں نے اقبال کے ان اشعار کے اشاریے دیا تھا جن میں اقبال نے قرآن کے عربی متن کے الفاظ یا آیت کے فقرہ کو اپنے اشعار میں عربی متن میں استعمال کیا ہے۔ اب جو مضمون پہلے بھیج رہا ہوں اس میں اقبال نے اپنے اشعار میں آیات کا ہو ہو منظوم ترجمہ کر دیا ہے اور عام قاری کے لیے اسے پکڑنا کہ یہ کس آیت کی ہو ہو منظوم ترجمانی ہے مشکل ہے۔ اس لیے ایسے شش اشعار کے قرآنی آیات کے حوالوں کے ساتھ اشاریے دیے گئے ہیں اور اس مضمون کا اسی لیے نام ہے: "اقبال کے کلام میں قرآنی آیات کے منظوم ترجموں کے اشاریے" کیا کریں پچھلے پچاس برسوں میں لوگوں نے اقبال کو "حکیم الامتہ" کا لقب دیا ہے

اس مضمون اسی شمارہ میں شامل ہے بلکہ یہ بھی مل گیا ہے اور انشاء اللہ آئندہ شایع ہوگا۔



اور ان کے نام کے قبل علامہ اور آخر میں رحمۃ اللہ علیہ لکھتے ہیں۔ مگر اس ستم ظریفی کو کیا کیجئے کہ مٹھی بھر لوگ جو اقبال کے ماہرین میں شمار ہوتے ہیں وہ اقبال کو دلی سے لے کر حسرت جگر اور فراق کی صفت میں کھڑا کر کے فیستلے کر ان کے جسم و جہت کو ناپتے ہیں۔ کسی نے ان کے اندر داخل ہونے کی کوشش نہیں کی۔ کیونکہ یہ آسان کام نہیں ہے۔

اس ناچیز نے اقبال کی روح کو سامنے لانے کی کوشش کی ہے جس کے نتیجے میں میری آٹھ کتابیں شایع ہو چکی ہیں جن کی فہرست پچھلی بار ہم نے آپ کو بھیجی تھی۔ دعا میرے لیے نہیں کیجئے بلکہ اس کی کیجئے کہ اقبال کا نور بصیرت عام ہو۔

احقر محمد بدیع الزماں

مکتوب لکھنؤ

۱۲۱۔ نیا گاؤں (ایسٹ) لکھنؤ

۲۰ دسمبر ۱۹۹۳ء

جناب مولانا صاحب! سلام مستنون

اس وقت میرے پیش نظر "معارف" بابت مئی ۱۹۹۳ء کا شمارہ ہے۔ اس میں ص ۳۵۵ سے ص ۳۵۷ تک جناب جاوید اختر صاحب کا مضمون "رسالہ مخزن لاہور" شایع ہوا۔ فاضل مضمون نگار نے ص ۳۵۷ میں لکھا ہے کہ "حسن الملک نے علی گڑھ اور لکھنؤ میں اسکے (اردو ہندی اختلاف) خلاف احتجاج کیا اور کامیاب جلسے کیے۔ اگست ۱۹۹۱ء میں جب لکھنؤ میں جلسہ منعقد ہوا تو پنجاب کی نمائندگی غلام ہدیک نیرنگ شیخ محمد اقبال اور شیخ عبدالقادر نے کی۔..." یہ جملہ "رسالہ مخزن" کے اجراء کا سبب کے تحت درج ہو چکا ہے جاوید اختر صاحب نے اس عبارت کا کوئی حوالہ نہیں دیا ہے۔ میں اپنی معلومات میں اضافہ کرنے کے لیے ان سے پوچھنا چاہتا ہوں کہ یہ عبارت انکو کہاں سے ملی ہے اور اسکا ماخذ کیا ہے۔ میرے پاس جاوید اختر صاحب کا ایڈریس نہیں ہے۔ براہ نوازش انکا ایڈریس لکھ کر ممنون فرمائیے گا۔ مزاج گراوی، نحریت ہوں گے۔

والسلام۔ نیا زمند۔ اکبر حیدری کشمیری

ملکہ اب کسی عرب ملک میں چلے گئے ہیں مجھے انکا پتہ معلوم نہیں۔ اگر معارف انکی نظر سے گزرتے گا تو ممکن ہے جواب دیں۔

## وفتیا

### ڈاکٹر حافظ غلام مصطفیٰ

از پروفیسر مختار الدین احمد

دوشنبہ ۲۰ دسمبر ۱۹۹۳ء کو حافظ غلام مصطفیٰ اساتذہ سابق ریڈر شعبہ عربیہ اسلامیہ یونیورسٹی طویل علالت کے بعد علی گڑھ میں وفات پا گئے۔ تدفین یونیورسٹی کے قبرستان میں عمل میں آئی۔ ان کی ولادت الہ آباد میں ۱۹۱۹ء میں ہوئی۔ حفظ قرآن اور ابتدائی تعلیم کے بعد انھوں نے انگریزی تعلیم کی طرف توجہ کی۔ انھوں نے نجی طور پر تعلیم حاصل کر کے الہ آباد یونیورسٹی سے بی اے، اگرہ یونیورسٹی سے اردو اور فارسی میں اور علی گڑھ سے عربی میں ایم اے کیا۔ ۱۹۵۴ء میں پروفیسر عبد العظیم مرحوم کی صدارت کے عہد میں وہ شعبہ عربی میں لکچرر مقرر ہوئے۔ انہی کی نگرانی میں عہد جاہلی کی عربی شاعری میں مذہبی رجحانات کے موضوع پر انھوں نے ڈاکٹریٹ حاصل کی۔ کچھ دنوں کے بعد وہ ریڈر مقرر ہوئے اور ۲۵ سال شعبے میں تدریسی فرائض انجام دے کر ۱۹۶۹ء میں متقاعد ہوئے۔

ان کی مطبوعہ تصانیف حسب ذیل ہیں:-

RELIGIOUS TRENDS IN PRE-ISLAMIC ARABIC POETRY

(مطبوعہ علی گڑھ ۱۹۶۸ء)

(۲) ابن الفارض: عربی صوفیانہ شاعری کی ایک منفرد شخصیت (علی گڑھ ۱۹۷۳ء)

(۳) اخبار الکرام باخبار المسجد الحرام مصنفہ شیخ شہاب الدین احمد بن محمد الاسدی



الملک اشافی (متوفی ۱۰۶۶ھ) بنارس ۱۹۷۶ء۔

ان کتابوں کے علاوہ انگریزی، عربی اور اردو میں ان کے مضامین مقتدر رسالوں میں

شایع ہوئے ہیں۔

اولاد میں دو بیٹیاں اور تین بیٹے یادگاہ چھوڑے ہیں۔ سب تعلیم یافتہ ہیں اور برسرِ روزگار و کسبِ حیات ہیں۔ علی گڑھ سے فارسی میں ایم اے اور ۱۹۷۵ء میں پی ایچ ڈی کیا ہے۔ ان کے مقالے کا عنوان تھا: ”داستان یوسف زلیخا در شعر فارسی“ فارسی زبان و ادب سے متعلق متعدد مقالات برہان، تحریر اور دوسرے رسالوں میں شایع ہوئے ہیں وہ آج کل شعبہ فارسی میں ریسرچ ایسوسیٹ ہیں۔ میمنہ جاریہ کیمیا میں ایم ایس سی اور پی ایچ ڈی کر کے اسی شعبہ میں لکچرر مقرر ہو گئی ہیں، غلام مرسلین نے عربی میں ایم اے، ایم فل اور پی ایچ ڈی کیا ہے۔ ایم فل کا مقالہ انھوں نے مولانا عبدالحی لکھنوی فرنگی محل پر لکھا تھا جو کتابی شکل میں شایع ہو گیا ہے۔ علامہ مرحوم کی ایک غیر مطبوعہ کتاب کو مرتب کر کے انھوں نے پی ایچ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ وہ آج کل ویسٹ اینڈ اسٹڈیز کے شعبے میں لکچرر ہیں۔ حافظ غلام مصطفیٰ مرحوم کے رفیق اور دوست پروفیسر محمد اقبال انصاری سابق صدر شعبہ اسلامیات کی توجہ سے ان کی انگریزی اور اردو کن ہیں شایع ہوئیں جب کہ عربی کتاب ڈاکٹر مقتدی حسن ازہری کے اہتمام میں مکتبہ سلفیہ بنارس سے اشاعت پذیر ہوئی۔ اگر علی گڑھ کا شعبہ عربی مرحوم کے مضامین بھی جمع کر کے شایع کر دے تو یہ ایک مفید علمی خدمت ہوگی۔

### مولانا محب اللہ لاری، ندوی

افسوس ہے کہ مولانا محب اللہ ندوی مہتمم دارالعلوم ندوۃ العلماء لکھنؤ، ۳۰ نومبر ۱۹۹۲ء

کو رحلت فرما گئے، انکی عمر ۸۸ برس تھی اور وہ نحیف و کمزور بھی ہو گئے تھے لیکن ندوۃ العلماء کے دور کمال کی ایک یادگار تھے اور ان کا وجود ندوۃ العلماء خصوصاً اس کے ناظم مولانا سید ابوالحسن علی ندوی مدظلہ کے لیے باعث تقویت تھا جن کے مرحوم ہم سبق تھے۔

ان کا وطن لار تھا، یہیں ابتدائی تعلیم حاصل کی۔ عربی تعلیم ندوۃ العلماء لکھنؤ اور انگریزی تعلیم علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں پائی اس کے بعد وہ چاہتے تو اچھی سی اچھی ملازمت مل جاتی مگر انھوں نے فراغت کے بعد کانپور میں اپنی انڈسٹری کر لی۔

کاروبار میں لگ جانے کے بعد بھی انھوں نے ندوۃ العلماء اور اس کے فضلا سے اپنا تعلق باقی رکھا اور اس کی مجلس انتظامیہ کے برابر رکن رہے۔ ۱۹۷۹ء میں بعض خاص حالات کی بنا پر انھیں دارالعلوم کے اہتمام کی ذمہ داری سپرد کی گئی جس کو کم و بیش ۲۵ برس تک وہ انجام دیتے رہے اور وفات کے بعد ہی اس سے سبکدوش ہوئے۔

دینداری، تقویٰ اور خشیت الہی ان کا شعار تھا، طبیعت میں اعتدال، سلامت روی، سادگی اور انکسار تھا۔ اپنے اخلاص، مروت، شرافت اور حسن خلق کی بنا پر طلبہ، اساتذہ اولہ، متعلمین کے حلقے میں مقبول رہے۔ اللہ تعالیٰ اپنے اس نیک بندے کی مغفرت فرمائے۔ آمین اب مولانا سید محمد رابع ندوی صاحب نے دارالعلوم ندوۃ العلماء کے اہتمام کی ذمہ داری سنبھال لی ہے، جن کا انتخاب ان کے طویل تجربہ اور دیرینہ خدمات کی بنا پر بہت مناسب ہوا ہے۔

### جناب اسلام احمد

دسمبر کا مہینہ ختم ہونے کے قریب تھا کہ جناب اسلام احمد ریٹائرڈ۔ آئی۔ جی کے انتقال کی خبر ریڈیو اور ٹیلی ویژن سے نشر ہوئی۔ وہ علامہ شبلی مرحوم کے ہم خاندان اور خاص عزیز تھے، ان کے والد بزرگوار شیخ محمد اقبال الہ آباد ہائی کورٹ میں چیف جسٹس تھے، جبکہ



مولانا سید سلیمان ندوی اور مولانا مسعود علی ندوی سے مخلصانہ روابط تھے۔ اسلام احمد صاحب بھی اعلیٰ سرکاری عہدوں پر فائز رہے اور آخر میں آئی جی ہو کر ریٹائر ہوئے۔ وہ لکھنؤ میں متوطن ہو گئے تھے لیکن اپنے وطن اعظم گڑھ سے انہیں ہمیشہ بڑا تعلق رہا۔ ان کی تدفین بھی ہندوستان میں ان کے آبائی قبرستان میں ہوئی، یہاں کے لوگوں سے بلا تفریق مذہب و ملت بڑی محبت، خلوص اور گرم جوشی سے ملتے اور ان کی خاطر مدارات میں کمی نہ کرتے۔ ان کی اہلیہ بڑی نیک بخت خاتون تھیں، اللہ تعالیٰ ان کی بشری لغزشوں کو معاف کرے اور ان کی مغفرت فرمائے۔ آمین

### مولوی عزیز الرحمن صاحب

مولوی عزیز الرحمن صاحب کو نریا پار اعظم گڑھ کے ایک شریف و نجیب خاندان سے تعلق رکھتے تھے، اردو کے مشہور ادیب و نقاد جناب شمس الرحمن فاروقی ان کے حقیقی بیٹے تھے، جو اور اس خاندان کے دوسرے اشخاص بھی بڑے سرکاری عہدوں پر فائز ہیں۔ علمی و دنیاوی وجاہت کی طرح دینداری میں بھی یہ خاندان ممتاز تھا۔

مولوی عزیز الرحمن صاحب کی تعلیم مدرسہ الہیات کانپور میں ہوئی تھی اور انھوں نے الہ آباد بورڈ کے امتحانات بھی اچھے نمبروں سے پاس کیے تھے، ۱۹۲۵ء میں وہ بلی نیشنل ہائر سکندری اسکول میں تدریس کی خدمت پر مامور ہوئے اور ۱۹۴۶ء میں ریٹائر ہوئے۔ مولوی صاحب کو قومی و ملی اشتغال سے بھی سروکار رہا اور جمعیتہ علمائے ہند اور کانگریس پارٹی سے وابستہ رہے، اعظم گڑھ کے نسواں اسکول کے جواب گیر جوبیٹ کالج ہو گیا ہے بانی ارکان میں تھے، برسوں اس کے صدر بھی رہے۔

خاموشی کے ابتدائی زمانے سے دارالمصنفین آنے کا معمول بنالیا تھا۔

اس وضع داری کو اس وقت تک نباہا جب تک پیروں میں قوت رہی، انہیں مولانا سید سلیمان ندوی صاحب اور مولوی مسعود علی ندوی کی مجلس میں باریاب ہونے کا شرف حاصل تھا، شاہ معین الدین احمد اور سید صباح الدین عبدالرحمن صاحبان اور دوسرے رفقا اور کارکنوں سے نہایت بے تکلف تھے، اس ناچیز پر بھی بہت شفقت فرماتے تھے۔

دو تین برس سے بالکل معذور اور خانہ نشین ہو گئے تھے بالآخر ۲۸ اور ۲۹ دسمبر کی درمیانی شب میں واصل بحق ہو گئے، اللہ ان کے درجات بلند کرے اور پسماندگان کو صبر جمیل عطا فرمائے۔ آمین۔

”ض“

### یاور قسماں

یہ کتاب مولانا سید سلیمان ندوی کی ان ۳۵ تعزیتی تحریروں کا مجموعہ ہے جو انھوں نے اپنے اساتذہ، پیروں، یقت، احباب، معاصرین اور دوسرے مشاہیر کی رحلت پر سپرد قلم کی تھیں، قلب و قلم کی دردمندی نے ان تحریروں کو ادب و انشاد و تماریح و سوانح کے شہ پاروں کی حیثیت بخش دی ہے۔ قیمت :- ۵۰۔۔

### بزمِ روشنگار

اس میں جناب سید صباح الدین عبدالرحمن مرحوم کے قلم سے ان کے اکابر و معاصر پر نثری مرثیے ہیں جو پڑاثر ہونے کے علاوہ پُرانہ معلومات بھی ہیں۔ قیمت جلد دوم :- ۳۵۔۔

”منہجی“



## باب لتقریظ والانتقاد

## رسالوں کے خاص نمبر

نقوش مدیر جناب جاوید طفیل، بہترین کاغذ، عمدہ طباعت، مصور و مجلد مع گرد پوش

صفحات ۸۴۲، قیمت ۱۵۰ روپے، پتہ: نقوش اردو بازار لاہور، پاکستان۔

رسالہ نقوش کی شہرت کا سبب اصلاً اس کے خاص نمبر اور سالنامے ہیں، زیر نظر نمبر بھی سالنامہ ہے اور طباعت و ضخامت میں اپنے پیش دشماروں کا نقش ہے، بلند پایہ علمی و ادبی مقالات و مضامین، سفر ناموں اور منتخب افسانوں کے علاوہ حصہ شعر بھی خاص ہے اور اس میں بھی حمد و نعت کا حصہ جدا ہے، مقالات میں ڈاکٹر گیان چند جین کی تحریر اردو زبان کا پس منظر کے عنوان سے سرمقالہ کی حیثیت سے ہے، اس میں انھوں نے ثابت کیا ہے کہ ”اردو محض کھڑی بولی کا شستہ روپ ہے، اس سے جدا نہیں“ اس ضمن میں چند ماہرین لسانیات کی تحقیق کا رد بھی کیا گیا ہے، ان کے نرم و نازک لہجہ میں ’لسانی مایخو لیا، لسانی مجذوبیت‘ اور ’لسانی شعور کی کمی‘ جیسی درشت تعبیرات کا احساس بھی ہوتا ہے، انھوں نے مولانا سید سلیمان ندویؒ کی اس رائے کہ ”مسلمان سب سے پہلے سندھ میں پہنچے ہیں اس لیے قیاس یہی ہے کہ جس کو ہم آج اردو کہتے ہیں اس کا ہیولی اسی دادی سندھ میں تیار ہوا ہوگا۔“ پر اعتراض کیا ہے کہ ”سید صاحب کو اس سے غرض نہیں کہ سندھ میں آنے والے مسلمانوں کی زبان عربی تھی اور سندھ کے ہندوؤں کی زبان براہچڑاپ بھرش، ان کے میل سے سندھی زبان بن سکتی تھی اردو نہیں“..... نا فصل

مقالہ نگار کی یہ ترجمانی درست نہیں، سید صاحب نے صاف لکھا ہے کہ سندھ میں آنے والے مسلمانوں کی زبان صرف عربی ہی نہیں فارسی بھی تھی، انھوں نے کئی معاصر شہادتوں کے بعد ثابت کیا ہے کہ عربی و فارسی الفاظ کا میل جول ہندوستان کے جس حصہ میں واقع ہوا وہ سندھ ہے، پھر سید صاحب اس حقیقت سے بھی باخبر تھے کہ ”سندھی ملتانی اور پنجابی آپس میں بالکل ملتی جلتی ہیں“ ایک اور عمدہ مضمون تاریخ اسلامی کے عہد ساز موزا ہے اس میں ڈاکٹر یسین منظر صدیقی نے مکہ میں اسلام کے آغاز میں تبلیغ کے طریقہ کا جائزہ لیا ہے، ایک دلچسپ مضمون فراق کی دانشورانہ حیثیت پر ڈاکٹر جمیل جالبی کے قلم سے ہے اس میں ایک جگہ یہ لکھا گیا ہے کہ ”فراق کے مزاج نے دو مستوں کو دور کیا، ملاحوں کو ناراض کیا، خود تمام عمر تکلیف اٹھائی، یہی تخلیقی انسان کی پہچان ہے“ ان کے مضمون میں مغضوب <sup>لغضب</sup> آرجا، کریانے کی دوکان شاید کمپوزنگ کی غلطیاں ہیں، دوسرے مضامین میں بھی کمپوزنگ کی غلطیاں رہ گئی ہیں، ایک اور مضمون میں یگانہ چنگیزی کا وہ کلام لکھا گیا ہے جو ان کے چاروں شعری مجموعوں میں شامل نہیں، ان کے بعض منسوخ اشعار بھی دیدیے گئے ہیں حالانکہ ان کے غیر منسوخ کلام میں ایسے کئی اشعار ہیں جو نسخہ ہی کے مستحق ہیں، جمال الدین افغانی پر جناب ابوسفیان اصلاحی کا مقالہ مفصل ہے ایک جگہ لکھا ہے کہ ”ٹسکینی سے چین تک“ یہاں ٹسکینی کی وضاحت ضروری تھی، لکھنؤ میں اردو گلدستوں کی روایت ’مسلم ہسپانیہ کی میراث کے علاوہ شیخ عبدالقادر صاحب مخزن پر مفید اور جامع مضمون ہے یہ گویا شیخ صاحب کے مضامین و تصنیفات کی کتابیات بھی ہے، ایک اور قابل ذکر مضمون ’سفر نامہ تمام غالب کی تلاش میں‘ ہے، یہ دلچسپ مضمون غالب کے شیدائیوں کے لیے معلومات کے ساتھ بعض نئے موضوعات کی نشاندہی بھی کرتا ہے۔ جناب شیخ نذیر حسین کے دو مضامین ہیں ایک



شیخ الحدیث مولانا حبیب الرحمن اعظمی پر دوسرے مضمون میں انھوں نے اسامہ بن منقذ کی کتاب الاعتبار سے قرینگیوں کے متعلق مشاہدات و تجربات کا ترجمہ کیا ہے، آغا بابر کے پرکشش 'خدا و خال' کے علاوہ ہندوستان کا سفرنامہ بھارت ۸۸ کے عنوان سے ہے۔ اس عمدہ متنوع اور جاذب نظر شمارہ کے لیے ادارہ نقوش مبارکباد کے لائق ہے۔

سہ ماہی فکر و نظر حالی نمبر مدیر جناب شہریار عمدہ کاغذ اور کتابت و طباعت صفحات ۲۱۶، قیمت ۲۵ روپے، پتہ: سہ ماہی فکر و نظر، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی

علی گڑھ۔

ادارہ فکر و نظر علی گڑھ نے علی گڑھ تحریک سے وابستہ نامور اور اہم شخصیات کے کارناموں کو نمایاں کرنے اور ان کے نام نیک کو زندہ رکھنے کے لیے اپنے خصوصی شمارے شایع کرنے کا منصوبہ بنایا تھا، مولانا ابوالکلام آزاد نمبر اور ناموران علی گڑھ نمبر اور زیر نظر حالی نمبر اسی منصوبہ کی علی تصویر ہے، مولانا حالی اور سرسید کے تعلقات کے علاوہ فاضل مدبر کو یہ احساس بھی ہے کہ "اردو شعروادب میں حالی کے بغیر نہ تو قدیم ادب پر غور کیا جاسکتا ہے، نہ جدید ادب کو سمجھا جاسکتا ہے"۔ یہ پورا خاص نمبر اسی متن کی جامع شرح اور عمدہ بیان ہے، مضامین کو تین حصوں یعنی تنقید شاعری اور متفرقات میں تقسیم کیا گیا ہے، حصہ تنقید سے مولانا حالی کے فلسفہ تنقید کی وضاحت کے علاوہ خود نقادوں کے نقطہ نظر کے اختلاف کا دلچسپ مشاہدہ ہوتا ہے، پروفیسر آل احمد سرور کی رائے میں "گذشتہ سو سال میں تنقید میں بہت سی راہیں کھلی ہیں مگر حالی کی شاہراہ .... اردو تنقید کے لیے صراطِ مستقیم کہی جاسکتی ہے"۔ جناب شمس الرحمن فاروقی کی نظر میں "حالی کے بڑے نقاد ہونے کی دلیل یہ ہے کہ انھوں نے بہت سی غلط باتیں کہیں لیکن وہ

سب مقبول اور موثر ثابت ہوئیں"۔ جناب ابوالکلام قاسمی نے لکھا کہ "حالی کی ذہنی نشوونما اور ادبی تربیت میں عربی کی تنقیدی روایت کا عمل دخل بہت نمایاں ہے بخلاف شبلی کے .... جن کا مزاج فارسی ادب کی روایت سے ہم آہنگ ہے، حالی کی شاعری پر عمدہ تحریریں ہیں، حصہ متفرقات میں غالب و سعدی، تعلیم نسواں اور مسلم ایجوکیشنل کانفرنس سے حالی کے تعلق کا بیان ہے، آخر میں 'نقش حالی' کے عنوان سے جناب ضیاء الدین انصاری نے مولانا حالی کی کتابوں اور ان کے متعلق کتب و مضامین کی مفصل کتابت مرتب کر دی ہے۔

فکر و نظر سرسید نمبر، مدیر جناب شہریار، صفحات ۲۹۶، قیمت ۳۶ روپے۔ پتہ: ایضاً۔

حالی نمبر کی طرح یہ سرسید نمبر بھی رسالہ فکر و نظر کے منصوبہ کی ایک گڑھی ہے، اس شمارہ کے مضامین بھی تین حصوں میں ہیں، پہلے حصہ میں سرسید کی مذہبی، تعلیمی، علمی اور عقلی خدمات کا جائزہ ہے، دوسرے میں ان کی اصلاحی کوششوں کا تجزیہ ہے اور آخری حصہ میں ان کی تین اہم کتابوں خطبات احمدیہ، آثار الصنادید اور اسباب بغاوت ہند کا مطالعہ پیش کیا گیا ہے، تحریروں میں ایک نمایاں پہلو غیر جانبداری کا ہے مثلاً پروفیسر اسلوب احمد انصاری نے لکھا کہ "سرسید نے علم کے تین مآخذ تاریخ، فطرت اور متصوفانہ تجربہ میں صرف فطرت سے کسب فیض پر زور دیا .... احکامات اور معاشرتی مسائل کی حد تک تو سرسید کا طریقہ کار مفید ثابت ہو سکتا ہے لیکن الہیات میں نہیں ... وہ کم و بیش ہر مسئلہ کا رشتہ اور ہر بحث کی تان پنجر کے اپنے تصور پر لا کر توڑتے تھے ... روح کے وجود کے بارے میں انھوں نے جو کچھ لکھا وہ ناقابل تشفی ہے، ان کے مباحث کی نوعیت صرف



ہنگامی اہمیت کی حامل ہے۔ سرسید کے نظریہ تعلیم پر ڈاکٹر ظفر الاسلام نے بجا طور پر ایسے شواہد پیش کیے ہیں جن کی روشنی میں "دینی مدارس اور علوم سے سرسید یا ان کے قریبی رفقاء کے شدید اختلاف کے مفروضہ کو قطعی طور پر رد کیا جاسکتا ہے۔" حالی اور سرسید دونوں کے افکار و احوال سے واقفیت کے لیے ان دونوں شماروں کا مطالعہ ضروری ہے۔

**ماہنامہ سب رس**، عابد علی خاں نمبر، قیمت ۳۰ روپے، پتہ: ادارہ

ادبیات اردو، پنج گٹ روڈ، حیدر آباد ۵۰۰۴۸۲۔

روزنامہ سیاست حیدر آباد دکن کے مدیر شہیر میر عابد علی خاں موجودہ دور میں ہندوستان کی اردو صحافت کی آبروتھے، انھوں نے اپنی لیاقت، صلاحیت اور محنت سے سیاست کو حیدر آباد ہی نہیں ہندوستان بلکہ بیرون ہندوستان کی صحافتی دنیا میں اہم مقام دلایا، وہ اپنے تجربہ کی بنیاد پر اردو صحافت کی رفتار سے مایوس نہیں تھے لیکن انکی نگاہیں مولانا محمد علی جوہر، مولانا آزاد، مولانا ظفر علی خاں اور قاضی عبدالغفار جیسے جید صحافیوں کے نقوش کی متلاشی تھیں، انھوں نے خود ان ناموروں کی تقلید حتی الامکان کی اور اپنے اخبار کو سنجیدہ، متوازن، باوقار لب و لہجہ کا حامل بنایا اور ساتھ ہی سیاسی شعور کے ساتھ ستھرے علمی و ادبی ذوق پیدا کرنے کا ذریعہ بنایا، اپنے بے لوث اور بے غرض جذبہ خدمت کی وجہ سے وہ اردو والوں بلکہ عوام و خواص کے ہر طبقہ میں محبوب بنے رہے، ان کی خدمات کے اعتراف میں حیدر آباد کے ادبی ماہنامہ سب رس نے زیر نظر خاص شمارہ شایع کر کے مختلف اہل قلم کی تائیدی تحریروں کے ساتھ مرحوم کے چند مفید مضامین اور خطوط کو بھی یکجا کر دیا ہے۔

(باقی)

(ع۔ ص)

## مطبوعات جدیدہ

**تسہیل کلام اقبال پیام مشرق** از جناب احمد جاوید بڑی تقطیع،

بہترین کاغذ، نفیس طباعت، خوبصورت جلد مع گرد پوش، صفحات ۳۱۷، قیمت

۱۳۵ روپے، پتہ: اقبال اکاڈمی لاہور، پاکستان۔

علامہ اقبال کے 'پیام مشرق' کا خاص مدعا ایسے اخلاقی، مذہبی اور ملی حقائق کی تلاش دور یافتہ ہے جو فرد و قوم کی باطنی تربیت کے محرک و معاون ہوں، اس کے دیباچہ میں علامہ نے لکھا تھا کہ "زندگی اپنے حوالی میں اس وقت تک انقلاب نہیں لاسکتی جب تک خود اس کی اندرونی گہرائیوں میں انقلاب نہ ہو، اگر انسانوں کے ضمیر میں کسی نئی دنیا کی دریافت متشکل نہ ہو تو خارج میں اس کے وجود کی تلاش بھی لا حاصل ہے۔" 'پیام مشرق' آج بھی اسی قدر اہم اور ضروری ہے جتنا وہ 'حکیم مشرق' کے عہد میں تھا، لیکن برصغیر میں فارسی زبان کا چلن اب کم ہو گیا ہے، اس کا خسارہ کلام اقبال کے شیداؤں کے لیے اس لیے بھی شدید ہے کہ وہ نصف سے زیادہ فارسی زبان میں ہے، اقبال اکاڈمی پاکستان نے اس کی تلافی کیلئے زیر نظر کتاب شایع کی ہے اس میں پیام مشرق کے اردو ترجمہ کے علاوہ مشکل الفاظ کی تشریح بھی ہے، ترجمہ میں سلاست و روانی کو باقی رکھنے کی پوری کوشش کی گئی ہے، ایک نمونہ ملاحظہ ہو:

نہ یا ہر کس محبت سازگار است

نہ ہر کس از محبت مایہ دار است

دل لعل بدخشاں ہے شمار است

بروید لالہ با داغ جگر تاب



”ہر آدمی محبت کی دولت نہیں رکھتا، نہ محبت ہر کسی کو موافق آتی ہے، لالہ جگر چمکانے والا داغ لیے اگتا ہے، لعل بدخشاں کے دل میں کوئی شرارہ نہیں ہے۔“ خاص بات یہ ہے کہ ترجمہ کے ساتھ اسی صفحہ پر اشعار کی فرہنگ بھی ہے، یہ کتاب مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان کے اشتراک سے شایع ہوئی ہے جس کے ڈاکٹر رضا شعبانی کا فارسی مقدمہ بھی اس کی زینت ہے۔

### فارسی قصیدہ نگاری

از جناب ڈاکٹر نذیر احمد، متوسط تقطیع،  
عمدہ کاغذ اور کتابت و طباعت، مجلد مع گرد پوش، صفحات ۹۶، قیمت ۴۵ روپے،  
پتہ: پبلیکیشنز ڈویژن، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ۔ یو۔ پی۔

فارسی زبان و ادب کے نامور محقق اور اس کتاب کے فاضل مولف نے غالب کی فارسی قصیدہ نگاری کے ضمن میں فارسی قصیدہ نگاری کا بھی غائر مطالعہ کیا اس سے وہ اس نتیجہ پر پہنچے کہ فارسی شاعری کا طرہ امتیاز یہی ہے جس کے مطالعہ کا خاطر خواہ حق ہندوستانی نقادوں اور محققوں نے ادا نہیں کیا بلکہ وہ اس صنفِ سخن کے بارہ میں غلط فہمی پھیلانے کے موجب ہوئے، فاضل مولف نے رودکی، عنصری، فرخی، منوچہری، دامغانی، سنائی، مسعود سعد سلمان، خاقانی، انوری، امیر معزی، سعدی اور ملک الشعراء بہار کی قصیدہ گوئی کے جائزہ میں قصیدہ نگاری کے بتدریج زوال میں غزل گوئی کی مقبولیت، علمی انحطاط، زبان کے مزاج کی تبدیلی اور قدردانوں کی کمی جیسے عناصر کی نشاندہی کی ہے، انھوں نے قصیدہ کے خواص کا ذکر کر کے اس حقیقت کی جانب توجہ دلائی ہے کہ اگر فارسی شاعری سے قصائد خارج کر دیے جائیں تو اس کا دامن تہی رہ جائے گا اور قصیدہ گو شعرا کے ذکر کے بغیر ادب فارسی کی تاریخ نہیں دیکھی بھی نہیں رہے گی، انھوں نے قصیدہ نگاری کی ایک اہم خصوصیت سوگند نامہ پر بھی خاص

توجہ کی ہے، بحث میں اشعار خاص تعداد میں نقل کیے گئے ہیں اور وجہ یہ بیان کی گئی ہے کہ قارئین کے لیے شعرا کے دواوین حاصل کرنا مشکل ہے، یہ اشعار مقالہ کو خود کفیل بنا دیتے ہیں۔

رباعی از جناب پروفیسر سید وحید اشرف، متوسط تقطیع، عمدہ کاغذ اور

کتابت و طباعت، صفحات ۱۴۴، قیمت ۲۴ روپے، پتہ: وارثی پبلیکیشنز-۲۲

۶۱۳-۸ چھتہ بازار، حیدرآباد، اے۔ پی۔

جناب سید وحید اشرف فارسی زبان و ادبیات کے پروفیسر ہیں، تدریس و تحقیق کے ساتھ اردو و فارسی شعر گوئی کی صلاحیتیں بھی ان کو ودیعت ہوئی ہیں، صنفِ رباعیات سے ان کو خاص دلچسپی ہے، زیرِ نظر مجموعہ میں ان کی ۱۱۱۱ اردو اور ۲۹ فارسی رباعیات ہیں، مذہبیات اور سائنس جیسے موضوعات پر مشاہدہ حق کی گفتگو کے علاوہ ایک حصہ بادہ و ساغر کے لیے بھی خاص ہے اور ان دونوں میں ایک آن ہے مثلاً ایک جانب انکی یہ نعتیہ رباعی ہے:

ہاں پالیا فردوس کا میں نے زینہ  
دارین میں ملجا ہے مرا نامِ نبیؐ  
تو دوسری طرف یہ رنگ بھی ہے بـ

ان ہونٹوں سے بے پائے ہے مستیِ شبِ آ  
پاتا ہے ہر اک ان سے بقدر استعداد  
گل پائے ہے آتش اور گہر آب و تاب  
نطق و شکر و نشہ و آتش و آب

رباعی گوئی میں وہ اس اعتراف کے ساتھ انیس و حالی کے پیرو ہیں کہ ان کے لہجہ میں آج بھی تازگی ہے اور ان کے مانوس و موثر لہجہ کی موجودگی میں کسی اور نئے طرز کا



## سلسلہ سیر الصحابہ

حصہ اول (خلفائے راشدین) حاجی معین الدین ندوی: اس میں خلفائے راشدین کے ذاتی حالات و فضائل، مذہبی اور سیاسی کارناموں اور فتوحات کا بیان ہے۔ ۲۰٪

حصہ دوم (مہاجرین۔ اول) حاجی معین الدین ندوی: اس میں حضرات مشرہ، اکابر باغیہ قریش اور فتح مکہ سے پہلے اسلام لانے والے صحابہ کرام کے حالات اور ان کے فضائل کا بیان ہے۔ ۲۵٪

حصہ سوم (مہاجرین دوم) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں بقیہ مہاجرین کرام کے حالات و فضائل بیان کیے گئے ہیں۔

حصہ چہارم (سیر الانصار اول) سید انصاری: اس میں انصار کرام کی مستند سوانح و حیات ان کے فضائل و کمالات مستند ذرائع پر ترتیب حروف تہجی کی گئی ہیں۔ ۲۵٪

حصہ پنجم (سیر الانصار دوم) سید انصاری: اس میں بقیہ انصار کرام کے حالات و فضائل درج ہیں۔ ۳۵٪

حصہ ششم (اصغر صحابہ) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں چار اہم صحابہ کرام، حضرات حنیف، امیر مہاجرین اور حضرت عبداللہ بن زبیر کے حالات، ان کے مہمات اور باہمی سیاسی اختلافات بشمول واقعہ کربلا درج ہیں۔ ۳۵٪

حصہ ہفتم (اصغر صحابہ) شاہ معین الدین احمد ندوی: اس میں ان صحابہ کرام کا ذکر ہے جو خلیفہ کے بعد شرف بہ اسلام ہوئے یا اس سے پہلے اسلام لائے تھے مگر شرف ہجرت سے محروم رہے یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی زندگی میں کفن ہوئے۔ ۲۰٪

حصہ ہشتم (سیر الصحابیات) سید انصاری: اس میں انحضرت کی ازواج مطہرات و بنات طاہرات اور عام صحابیات کی سوانح حیات اور ان کے علمی اور اخلاقی کارنامے درج ہیں۔ ۲۵٪

حصہ نہم (اسوۃ صواب اول) عبدالسلام ندوی: اس میں صحابہ کرام کے عقائد، عبادات، اخلاق اور معاشرت کی صحیح تصویر پیش کی گئی ہے۔ ۲۰٪

حصہ دہم (اسوۃ صواب دوم) عبدالسلام ندوی: اس میں صحابہ کرام کے سیاسی، انتظامی اور علمی کارناموں کی تفصیل دی گئی ہے۔ ۲۵٪

حصہ یازدہم (اسوۃ صحابیات) عبدالسلام ندوی: اس میں صحابیات کے مذہبی، اخلاقی اور علمی کارناموں کی تفصیل دی گئی ہے۔ ۲۵٪

تجربہ رباعیوں کی افادیت کو مجروح کرنے والا ہے، ان کے خیال میں رباعی کا ادبیاتی اور قدیم آہنگ آج بھی زمانہ کی تاخت و تاز سے بڑی حد تک محفوظ ہے، شروع میں خود نوشت حالات کے علاوہ ان کے قلم سے رباعی کے فن و تاریخ پر عمدہ مضمون بھی ہے اردو کے ساتھ فارسی رباعیات کی آئینہ شمس نے مجموعہ کو دو آتشہ بنا دیا ہے۔

صدائے منبر حصہ دوم از جناب مولانا شاہ اللہ عمری، متوسط تقطیع، عمدہ کاغذ اور کتابت و طباعت، صفحات ۲۶۳، قیمت درج نہیں

پتہ: ادارہ تحقیقات اسلامی، جامعہ دارالسلام، عمر آباد، ضلع نارنگی آرکٹ، ٹائل ناڈو۔

زیر نظر کتاب ۸ قرآنی مضامین پر مشتمل ہے، اصلاً تو یہ جمعہ کے خطبات تھے لیکن بعد میں یہ مقالات کی شکل میں مختلف رسائل میں شایع ہوئے اور پھر افادہ عام کی خاطر ان کو کتابی شکل میں جمع کر دیا گیا، پہلا حصہ قریباً دس برس پہلے شایع ہوا تھا، اس دوسرے حصہ میں شہادت اور گواہی، مثالی نوجوان، قانون خلافت ارضی، تصور عہد و میثاق جیسے اہم مسد آفی موضوعات کی تشریح و بیان کے علاوہ قرآن حکیم اور مساکین، علم، اسلام اور مسلمان اور بیع و شراء کے استعارہ کی تفسیر و تہجانی بڑے پڑا اثر انداز میں کی گئی ہے، فاضل مولف کی تحریروں میں مولانا عبدالماجد دریابادی مرحوم کے اسلوب خاص کا عکس صاف جھلکتا ہے، اب علوم قرآن کی خدمت میں جمال ماجدی کی اثر انگیزی کا مشاہدہ بھی ہو کر رہا۔